

## PAPER DETAILS

TITLE: BAHTÎ'NİN SIIRLERİNE AHMED BIN SEYFULLAH'IN TAHMİS VE NAZİRELERİ

AUTHORS: Mehmet ÖZDEMİR

PAGES: 371-414

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/602951>

**Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR**

Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi  
Fen-Edebiyat Fakültesi,  
Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü,  
Bilecik/TÜRKİYE  
mehmet.ozdemir@bilecik.edu.tr

ORCID ID: 0000-0003-0544-9280

**BAHTÎ'NİN ŞİİRLERİNE AHMED BİN SEYFULLAH'IN TAHMÎS VE NAZÎRELERİ**

TAHMÎS AND NAZÎRES TO THE POEMS OF  
BAHTÎ BY AHMAD BIN SEYFULLAH

DOI Number: 10.28981/hikmet.494850

**ÖZ**

Bahtî mahlasıyla şiirler yazan Sultan I. Ahmed, kendinden önceki bazı Osmanlı padişahları gibi divan tertip eden padişahlardan biridir. Bahtî'nin bazı şiirlerine devrindeki şâirler tarafından nazîreler yazıldığı bilinmektedir. Bu nazîreler mecmularda ya da onun şiirlerini tanzîr eden şâirlerin divanlarında yer almaktadır. Bahtî şiirlerine yazılan nazîrelerin bir kısmını neşri yapılan mecmua ve divanlarda görmek mümkündür.

Bu çalışmanın konusu, Bahtî'nin seçilmiş bazı şiirlerine Ahmed bin Seyfullah tarafından yazılan ancak henüz neşri yapılmayan tahmîs ve nazîrelerdir. Bahtî'nin şiirlerine çeşitli nazım şekilleriyle yazılmış 42 şiir bu çalışmada neşredilmiştir. Çalışmanın girişi, Bahtî'nin kısaca hayatı, nazîre kavramı, Bahtî'nin şiirlerine yazılan nazîreler ile tahmîs ve nazîrelerin yer aldığı mecmua hakkındaki bilgilerden oluşmaktadır. Metin bölümünde ise Ahmed bin Seyfullah'ın tahmîs ve nazîrelerinin toplandığı mecmuanın transkripsiyonlu metni yer almaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Bahtî, Ahmed bin Seyfullah, nazîre, tahmîs.

**ABSTRACT**

Sultan Ahmed I. who wrote poems by using Bahtî as a pseudonym was one of the Ottoman Sultans who had consisted Divan just like some other previous Ottoman Sultans. It is known that some of poets who lived at the same time with Bahtî, wrote Nazîres to some of his poems. These Nazîres appear in majmuas and Divans of some poets who wrote in very similar way. It is likely possible to see that some part of Nazîres that were written to Bahtî, in the majmuas published and Divans.

Subject of this study is the tahmîs and nazîres who had written by Ahmed bin Seyfullah to Bahtî which are still not published. 42 poems, that were written in various forms to poetical writing of Bahtî's poems, were indicated in this study. Introduction of this study contains Bahtî's life briefly, the term of nazîre, nazîres that were written to Bahtî's poems and majmua that comprises tahmîs and nazîres. In addition, the majmua which covers tahmîs and nazîres belonging to Ahmed Bin Seyfullah takes place in the text section with the transcribed text.

**Keywords:** Bahtî, Ahmed bin Seyfullah, nazîres, tahmîs.



Sultan I. Ahmed, Fatih Sultan Mehmed (1432-1481)'in başlattığı divan tertip etme geleneğini devam ettiren hükümdar şâirlerdendir. Bahtî mahlası ile yazdığı şiirlerinden oluşan Dîvânçe'sinin tek yazma nüshası Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum, numara 53'te yer almaktadır. Dîvânçe'de 5 münâcât, 3 naat, 4 ramazâniyye, Ebû Eyyûb el-Ensârî (öl. 674) ve Mevlânâ (öl. 1273) hakkında birer medhiye, 3. Mehmed hakkında bir mersiye, 28 gazel, 1 terci-bend, bir tahmîs, 36 murabba, 3 şarkı, 4 kıt'a ve 4 müfred yer almaktadır. Şiirleri devrin güçlü şâirleri Nâdirî, Hâletî, Nefî, Nevizâde Atâyî ve Şeyhülislâm Yahyâ gibi isimlerin şiirlerinin edebî değeriyle mukayese edilemeyecek seviyede olsa da şiirlerine bazı şâirlerin nazîre yazdıkları ve birkaç şiirinin de bestelendiği bilinmektedir (Kayaalp, 1999: s. 89-95)

### Ahmed bin Seyfullah

Bahtî'nin seçilmiş bazı şiirlerini tahmîs ve tanzîr eden Ahmed bin Seyfullah hakkında bu şiirlerin yer aldığı mecmuada yazılı olan adı dışında başka bir bilgiye sahip değiliz. Sadettin Nüzhet Ergun, şiirlerinde Bahtî mahlasını kullanan Sultan I. Ahmed'in birçok şiirini, Ahmed İbni Seyfeddin'in tahmîs ederek bir mecmua vücuda getirdiğini ve bu mecmuanın da Topkapı Sarayı Müzesi Bağdat Kitaplığı 401'de kayıtlı olduğunu ifade etmektedir (Ergun, 1936: 289). Yaptığımız bu çalışma, Ergun'un verdiği bilgilerin büyük oranda doğru olmakla birlikte tashihe muhtaç olduğunu ortaya koymaktadır. Mecmuadaki kayda göre Bahtî'nin şiirlerini tahmîs eden kişinin adı Ergun'un ifade ettiği gibi Ahmed İbni Seyfeddin değil, Ahmed bin Seyfullah'tır. Zira Ahmed bin Seyfullah, Bahtî'nin şiirlerine tahmîs ya da nazîre olarak yazdığı 42 şiirin 41'nin başlığında kendi adını da "Tahmîs-i ... Ahmed bin Seyfullah", "Nazîre-i ... Ahmed bin Seyfullah" şeklinde yazmıştır. Ayrıca Ahmed bin Seyfullah, -yine Ergun tarafından ifade edildiği gibi- Bahtî'nin şiirlerini sadece tahmîs etmekle kalmamış bu şiirlere nazîreler de yazmıştır.

Ahmed bin Seyfullah, şiirlerinde mahlas kullanmamış ancak şiir başlıklarında adının önüne bazı sıfatları eklemiştir. Bu sıfatlar: "Dâî", "abd", "dâiyyü'l-fakîr", "abdü'l-fakîr" sıfatlarıdır. Ahmed bin Seyfullah, Bahtî'nin şiirlerine yazdığı tahmîs ve nazîreleri güzel bir hat ve özenli bir tezhipte hükümdarın takdirine arz etmiştir. Bu durum şâirin bu sıfatları kullanmasının bir zaruret hali olduğu gerçeğini hatırlatırken aynı zamanda dikkate değer bir özgüveni olduğunu da düşündürmektedir.

### Nazîre Kavramı ve Bahtî'nin Şiirlerine Nazîreler

Nazîre, "bir şâirin manzum bir eserine başka bir şâir tarafından aynı vezin ve kafiye yazılan şiir" diye tanımlanır. Nazîre yazmak yerine tanzîr etme nazîre deme, cevap deme, cevap verme tabirleri de kullanılmıştır. Mesnevîler gibi müstakil eserlere de yazılmış olmakla birlikte nazîrenin en yaygın kullanıldığı nazım şekli gazeldir. Gazelden sonra en çok mesnevi nazım şekline nazîre yazıldığı bilinmektedir. Gazel ve mesnevîler kadar olmasa da kasîde ve musammat nazım şekilleri tanzîr edilmiştir. Nadiren de olsa divan ve sözlük gibi eserlerin tümüyle tanzîr edildiği nazîre örnekleri vardır. Nazîre mecmualarında bir nazım şeklinin farklı bir nazım şekli ile tanzîr edildiği görülmektedir. Mecmualarda, bir gazelin murabba nazım şekliyle, kasidenin gazel nazım şekliyle, gazelin kaside nazım şekliyle tanzîr edildiği numuneleri görmek mümkündür (Köksal, 2006: s. 456; 2003: s. 216-218).

Daha önce yazılmış bir gazelin beyitlerine yeni mısralar ilave ederek yazılan terbî, taştîr, tahmîs, tesdîs, tesbî, tesmîn, tetsî ve ta‘şîr ise nazîrenin uzantısı kabul edilen nazım şekilleridir. Gazelden elde edilen bu nazım şekilleri beğenilen bir gazelin her beytine ilave edilen mısraların sayılarına göre çeşitli adlar alır ve bir nevi nazîre sayılırlar (İpekten, 2001: s. 87-112). Nazîreye cevap da denmektedir. Nazîre yazan şâir, üstat saydığı şâirin eserinin konusunu almayıp veznini, biçimini ve esasını alarak tanzîr ettiği şiirin benzerini meydana getirmekle üstat kabul ettiği şâirin eserine cevap vermiş olur (Levend, 1999: s. 70-71). Nazîre yazan şâir beğendiği şiiri tanzîr eder. Böylelikle orijinal şiirin biçimi ile konusu nazîre şiirde yeniden ele alınmış olur (Pala, 1995: s. 424) Bir şâiri nazîre yazmaya sevk eden şey, aynı sahada şiir söyleyen diğer şâirlerden daha üstün bir manzume ortaya koyma iddiası veya düşüncesidir.

Nazîre yazma geleneği, nazîrelerin toplandığı nazîre mecmualarının oluşmasına sebep olmuştur. Ömer bin Mezîd tarafından 1437'de derlenen *Mecmû'atü'n-nezâ'ir*, Eğridirli Hacı Kemal tarafından 1512'de hazırlanan *Câmiu'n-nezâ'ir*, Edirneli Nazmî tarafından 1559'da derlenen *Mecmau'n-nezâ'ir*, *Pervâne Bey Nazîre Mecmû'ası* olarak da bilinen ve Pervâne bin Abdullah tarafından 1560'ta elifbâ sırası gözetilerek derlenen *Mecmû'atü'n-nezâ'ir* ve Hisâlî tarafından derlenen *Metâli'ü'n-nezâ'ir* nazîre mecmualarının en önemli örnekleridir (Köksal, 2006: s. 457).

Klasik Türk şiirinde nazîre yazma geleneğinin yaygın olmasının temelinde, divan şiirinin konu bakımından fazla değişiklik göstermeyen nitelikleri yatmaktadır. Şiire konu bakımından yenilikler getiremeyen şâirler aynı konuyu daha güzel işleyebilmenin yollarını aramışlar ve böylece da başarılı nazîre şiirler ortaya koymuşlardır (İsen, 1997, s.326).

Nazîre, şiir eğitiminde de bir yöntem olarak talim ve taklit yoluyla kullanılmış, nazîre yazarak eski şâirleri taklit eden şâir adayları doğru ve hatasız şiir söylemeyi öğrenmiştir. Nazîrenin okuma, araştırma, inceleme, ezberleme, meşk ederek belli bir yetkinliğe erişen şâirin bu becerisini koruma ve geliştirme, örnek alınan anıt şiiri aşmaya yönelik iddialı çalışmalar gerçekleştirme gibi işlevleri vardır (Kurnaz, 2007: s.28-45). Nazîre sadece taklit değil, bir şiir kültürü ve eğitim faaliyeti, edebî kişiliğin ispatı ve sanatta daha güzeli elde etme çabasıdır (Tolasa, 2002: s. 266). Nazîre aynı zamanda divan şiirinin ortak malzemesi olan mazmun, motif ve imajların farklı duygu ve düşünce ortamları, farklı söyleyiş ve anlatım şekilleriyle “yeniden düzenleme” faaliyetidir (Dilçin, 2011: s. 210).

Bir manzumeyi tanzîr eden şâiri bu faaliyete sevkeden bir sebebin olması muhtemeldir. Köksal'a göre şâirleri nazîre yazmaya iten saikler şunlardır:

1. Zemin šiiri geçme arzusu
2. Meydan okumalara cevap verme ihtiyacı
3. Üstad şâirleri izlemek
4. Bir dostluk nişanesi olarak nazîreleşmek
5. Genç şâirleri teşvik için nazîre yazmak
6. Nazîrenin sağladığı imkân: (Köksal, 2006: s. 97-106).

Bu yazının konusunu teşkil eden tanzîr ve tahmîslerin bu saiklerden hangisi ya da hangilerinin ağırlığı ile yazıldığını kesin olarak bilememekle birlikte Ahmed bin Seyfullah'ın, hükümdar şâir Bahtî'nin şiirlerini tahmîs ve tanzîr etmesini padişahın takdirini kazanma arzusu ya da bir beklentiye istinaden harcanmış bir çaba olarak değerlendirebiliriz. Ayrıca, şâirin mahlas kullanmaması, burada nesredilen

tanzîr ve tahmîsler dışında şiirlerine rastlanılmaması, onun bu şiirleri belli bir maksada münhasıran yazmış olabileceği fikrini güçlendirmektedir.

Bahtî'nin şiirlerine Ahmed bin Seyfullah'ın yanında Vehhâbî, Sıdkî, Veysî, Şeyhî, Tâlibî, Edâyî, Hükmi gibi şâirler tarafından yazılan tahmîslere bazı mecmualarda rastlamak mümkündür (Ergun, 1936: s. 289). Bu şâirler yanında Bahtî'nin şiirlerine musahiplerinden Hâfız'ın 8, Huşûî'nin 4, Bülbülî ve Me'âlî'nin de 1'er nazîre yazdıkları bilinmektedir. Nûh bin Mustafa Konevî (öl. 1660) tarafından derlenen bir şiir mecmuasında adı geçen bu şâirlerin Bahtî şiirlerine yazdıkları nazîreleri görmek mümkündür (Özdemir, 2017: s. 19). Adı geçen şâirlerden Hâfız, Bahtî'nin şiirlerini en çok tanzîr eden şâir olarak bilinmektedir. Hâfız, Bahtî'nin 18 şiirini tanzîr etmiştir (Uysal, 2010: s. 15).

Şâir Hâfız'ın, Sultan I. Ahmed'in musahiplerinden olması ya da şiirlerinin tanzîr edilmesi yönünde padişahın ondan bir talepte bulunmuş olma ihtimalinin bunda etkili olduğu düşünülebilir. Zira Bahtî, bir gazelinde şâir Hâfız'ın kendi şiirine nazîre yazmasını isteğini şu beyitle dile getirmiştir:

Bahtiyâ bu nazmuña Hâfız nazîre söylesün  
Fâris ise arsa-i nazm içre devşürsün 'inân

Şâir Hâfız ise Bahtî'nin bu teklifine “padişahın şiirine nazîre söyleyemem, ancak başkalarıyla şiirde imtihan edilmeye hazırım” diyerek cevap vermiştir:

Pâdişahuñ şi'rine Hâfız nazîre diyemem  
Gayrılarla oluram nazm içre lâkin imtihân (Özdemir, 2017: s. 65)

Bahtî Dîvânı'nı neşre hazırlayan İsa Kayaalp burada zikredilen Hâfız'ı İranlı meşhur şâir Hâfız-ı Şîrâzî (öl. 1390) olarak düşünüp Bahtî'nin onun etkisinde kaldığını ileri sürmektedir (Kayaalp, 1999: 83). Bu görüş kanaatimizce isabetli bir görüş sayılmaz. Bahtî'nin gazelinde nazîre yazmasını teklif ettiği kişi şiirlerinde Hâfız mahlasını kullanan Müezzinzâde Hâfız Ahmed Paşa (öl. 1632)'dir. 1564 yılında doğan Ahmed Paşa Filibeli bir müezzinin oğludur. Enderun'da yetişen ve daha sonra has odaya alınan Hâfız Ahmed Paşa şâir tabiatı ile padişahın musahipleri arasına girmiş ve kaptanıderya, vali, beylerbeyliği görevlerinde bulunmuştur. Hâfız mahlasıyla yazdığı şiirlerinden oluşan divanının tek nüshası Millet Kütüphanesi Ali Emîrî Efendi Manzum 799'de kayıtlı olup divanı üzerine iki yüksek lisans tezi yapılmıştır. (Uysal, 2010; Tosun, 2011).

### Bahtî'nin Şiirlerine Nazîrelerin Yer Aldığı Mecmua

Bahtî'nin şiirlerine Ahmed bin Seyfullah tarafından yazılan tahmîs ve nazîreleri ihtiva eden mecmua Topkapı Sarayı Müzesi Bağdat Kitaplığı 401'de kayıtlıdır. Kahverengi deri cilt kaplı, şemseli mecmuanın 1b-20b yaprakları arasında her yaprakta sekiz satırın yer aldığı *Kasîde-i Bürde*'nin Arapça metni vardır. 21a-32a yaprakları arasında ise her yaprakta on dokuz satır olmak üzere Feridüddin Attar (öl. 1221)'ın *Esrâr-nâme* adlı eserinin tercümesi yer almaktadır.

Bahtî'nin şiirlerine nazîre ve tahmîslerden oluşan bölüm mecmuanın 33a-90b yaprakları arasında yer almaktadır. Boş yapraklardan sonra 92b-106a yaprakları arasında Ahmed bin Seyfullah'ın Sultan I. Ahmed'e dua ve methiyelerinden oluşan manzum ve mensur metinler yer almaktadır.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Bu metinler ayrı bir çalışmanın konusu olarak neşredilecektir.

Mecmuanın 33a numaralı yaprağında padişahın münacat ve bazı beyitlerine tahmîs ve nazîrelerinin yer aldığı kaydı yer almaktadır. Ayrıca, Sultan I. Ahmed'in nazar-ı dikkatlerine sunulduğu ve kusurlarından dolayı mazur görülme beklentisi ifade edilmektedir. Mecmuanın 33b-90b yaprakları arasında yer alan ve Bahtî'nin şiirlerine nazîrelerden oluşan metin nesih hatla harekeli olarak yazılmıştır. Her bir yaprakta 10 satır yazılmış ve her satırın başı ile sonu farklı çizimlerle müzehhep hale getirilmiştir.

Bahtî'nin, tanzîr ve tahmîs edilen zemin şiirlerinin başlıkları için müzeyyen serlevha tasarlanmış, ancak her zemin şiirin başlığı yazılmamıştır. Siyah, kırmızı, sarı, mavi, yeşil mürekkepler kullanılarak yazılan metnin satır başları ve sonları da farklı renkler kullanarak tezhip edilmiştir. Mecmuanın bu bölümünün özenilerek yazıldığı, hattat ve müzehhibin bu bölümün hazırlanmasında titizlikle çalıştığı görülmektedir.

Ahmed bin Seyfullah'ın tahmîs ya da tanzîr ettiği Bahtî şiirlerinin seçiminde hangi kriterin gözetildiğini bilemiyoruz. Ancak tahmîs ve tanzîr edilen şiirlerin Bahtî'nin en çok beğenilen şiirlerinden seçildiğini ifade edebiliriz. Tahmîs ve tanzîr edilen şiirlerin 17 tanesi gazel, 2'si ise murabba nazım şekliyle yazılmıştır. Toplam 19 adet olan bu şiirlerin matla beyitleri ile her bir şiire yazılan tahmîs ya da nazîrenin nazım şekilleri ve sayıları aşağıdaki tabloda yer almaktadır. Tablodan da anlaşılacağı üzere Bahtî'nin<sup>2</sup> 19 şiirine Ahmed bin Seyfullah tarafından 21 tahmîs, 16 gazel, 5 adet de murabba nazım şekilleriyle toplam 42 nazîre yazılmıştır. Tabloda Bahtî'nin zemin şiirinin matla beytinden sonra o şiire yazılan tahmîs ya da nazîrelerin matla beyitleri ile nazîre şiirin nazım şekli ve sayıları da yazılmıştır. Böylelikle matla verilen zemin şiire hangi nazım şekliyle ve hangi sayıda cevap verildiği de tabloda gösterilmiştir.

| Sıra No | Tanzîr Edilen Bahtî Şiirlerinin ve Nazîrelerin Matlaları |                                                                                                                                           | Nazîre Şiirin Nazım Şekli |       |         | Nazîre Sayısı |
|---------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------|---------|---------------|
|         |                                                          |                                                                                                                                           | Tahmîs                    | Gazel | Murabba |               |
| 1       | Zemin                                                    | Baňa zâhirde itdûn bunca ihsân<br>Müyesser eyledûn mülk-i Süleymân<br>Olupdur 'ışkuñ ile pür dil ü cân<br>Beni kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân | -                         | -     | 3       | 3             |
|         | Nazîre                                                   | İdüp dünyâda Sulţân Ahmed'i hân<br>İlâhî eyledûn bu deñlü ihsân<br>Yine lutf eyleyüp iy Rabb-i Rahmân<br>Anı kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân   |                           |       |         |               |
|         |                                                          | Emîn olup belâdan zıll-ı Yezdân<br>Cihân bağında dâ'im ola şādân<br>İlâhî gülşen-i 'âlemde her ân<br>Şeh-i 'âlem ola gül gibi handân      |                           |       |         |               |
|         |                                                          | Şeh-i 'âlem olup her demde şādân<br>Murādâtı müyesser ola her ân<br>Belâlardan İlâhî ol nigehbân<br>Bi-hakki'l-Muştafâ min âl-i 'Adnân    |                           |       |         |               |

<sup>2</sup> Sultan I. Ahmed bazı şiirlerinde Bahtî mahlası yerine Ahmed mahlasını kullanmıştır. Mecmuada tahmîs ya da tanzir edilen 3 şiirde Ahmed mahlası geçmektedir.

|   |        |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |   |   |   |
|---|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| 2 | Zemin  | Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzüñdür âfitâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb                                                                                                                                                             | 3 | 3 | - | 6 |
|   | Nazîre | Yâ habîba'llâh 'uşât-ı ümmetün rûz-ı hisâb<br>Cem' olup taht-ı livâña luţfuñ ister şeyh ü şâb<br>Rûşen itdi nûr-ı vechün 'âlemi bî-irtiyâb<br><i>Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzüñdür âftâb<br/>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb</i>        |   |   |   |   |
|   |        | Yâ şefî'a'l-müznibîn ihsânuñ ister şeyh u şâb<br>Luţf-ı bî-pâyânuñ umar kamu ehl-i hisâb                                                                                                                                                            |   |   |   |   |
|   |        | N'ola fâhr iderse nûruñla habîbâ nüh kıbâb<br>Senden itdiler şeb-i mi'râc nûrî iktisâb<br>Seb'a-i seyyâre itdi nûr-ı vechünden hicâb<br><i>Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzüñdür âftâb<br/>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb</i>              |   |   |   |   |
|   |        | Pertev-i nûr-ı cebînün olduğıyçün âftâb<br>Çarh-ı çârüm olmaz anuñ nûrına aşlâ hicâb                                                                                                                                                                |   |   |   |   |
|   |        | Yâ Habîba'llâh diler ihsânuñı şeyh ü şebâb<br>Kıl şefâ'at cümlesine luţf idüp rûz-ı hisâb<br>'Afv-ı Hakk'ı umaruz gerçi hatâmız bî-hisâb<br><i>Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzüñdür âftâb<br/>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb</i>          |   |   |   |   |
|   |        | Yâ Resûla'llâh sensin ol şeh-i 'âlî-cenâb<br>Hâzret-i Hakk saña "levlâke" diyü itdi hitâb                                                                                                                                                           |   |   |   |   |
| 3 | Zemin  | Hudâ'ya şükr idersem n'ola her gâh<br>İrişdi cismüme şîhhat çü nâgâh                                                                                                                                                                                | 1 | - | - | 1 |
|   | Nazîre | Firâş-ı gamda iderken müdâm âh<br>Yine ihsân-ı Bârî oldı hem-râh<br>Şifâ oldı müyesser hamdülillâh<br><i>Hudâyâ şükr idersem n'ola her gâh<br/>İrişdi cismüme şîhhat çü nâgâh</i>                                                                   |   |   |   |   |
| 4 | Zemin  | İy 'alemdâr-ı Resûl iy yâr-ı fâhrü'l-mürselîn<br>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn                                                                                                                                                     | 2 | 1 | - | 3 |
|   | Nazîre | İy meh-i burc-ı sa'âdet şems ü 'irfân u yakîn<br>Himmet it kim pâdişâh-ı 'âlem ola kâm-bîn<br>Dâyimâ manşûr ola cümle guzât-ı Müslimîn<br><i>İy 'alemdâr-ı Resûl iy yâr-ı fâhrü'l-mürselîn<br/>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn</i>   |   |   |   |   |
|   |        | İy dür-i baħr-i kerâmet yemm-i 'irfân u yakîn<br>İy Ebî Eyyüb-ı Ensârî-i kuţbu'l-'ârifîn                                                                                                                                                            |   |   |   |   |
|   |        | İy gül-i gülzâr-ı dîn iy bülbül-i bâğ-ı yakîn<br>Zuħr-ı erbâb-ı velâyet fâhr-i aşhâb-ı güzîn<br>İy re'îs-i müttakîn iy pîşvâ-yı mü'minîn<br><i>İy 'alemdâr-ı Resûl iy yâr-ı fâhrü'l-mürselîn<br/>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn</i> |   |   |   |   |

|   |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |   |   |   |
|---|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| 5 | Zemin  | Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nâsı<br>Sultân-ı enbiyânun mevlüd-ı cân-fezâsı                                                                                                                                                                                                                                     | 2 | 1 | - | 3 |
|   | Nazîre | Bunuñla dâyim artar gönüllerün şafâsı<br>Budur hemîşe cânâ haste diliñ şifâsı<br>Bundan olur muhaşşal dertlülerin devâsı<br><i>Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nâşî</i><br><i>Sultân-ı enbiyânun mevlüd-ı cân-fezâsı</i>                                                                                           |   |   |   |   |
|   | Nazîre | Ol fahr-i enbiyânun mevlüd-i dil-güşâsı<br>Oğunduğınca artar cân u dilün şafâsı<br><br>Olsun ziyâde dirseñ cân u diliñ şafâsı<br>Envâr-ı Muştâfâ'dan var eyle iktibâsı<br>Budur hemîşe iy dil her derdlerün devâsı<br><i>Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nâsı</i><br><i>Sultân-ı enbiyânun mevlüd-ı cân-fezâsı</i> |   |   |   |   |
| 6 | Zemin  | Dü 'âlemde bizüm sensin Hudâ'muz<br>N'ola 'arz olsa tapuña recâmuz                                                                                                                                                                                                                                                   | 1 | 2 | - | 3 |
|   | Nazîre | Budur her rûz u şeb yâ Rab du'âmuz<br>Ki şâd ola şeh-i kişver-güşâmuz<br>Anuñ 'adlinde mağzıyyü'l-merâmuz<br><i>Dü 'âlemde bizüm sensin Hudâ'muz</i><br><i>N'ola 'arz olsa tapuña recâmuz</i>                                                                                                                        |   |   |   |   |
|   | Nazîre | Çü senden gayrıdan yokdur recâmuz<br>Kabûl eyle Hudâvendâ du'âmuz<br><br>Hudâyâ lutfuñadur ilticâmuz<br>Harîmüñden durur dâyim recâmuz                                                                                                                                                                               |   |   |   |   |
| 7 | Zemin  | Minnet Allâh'a ki irişdi beşâret haberi<br>Geldi cân kulağına yine meserret haberi                                                                                                                                                                                                                                   | 1 | - | - | 1 |
|   | Nazîre | Şükr-i bî-had ki bugün irdi ganîmet haberi<br>Müjde-i feth ile geldi bize nuşret haberi<br>Tutdı dünyâ yüzini hâşılı behcet haberi<br><i>Minnet Allâh'a ki irişdi beşâret haberi</i><br><i>Geldi cân kulağına yine meserret haberi</i>                                                                               |   |   |   |   |
| 8 | Zemin  | Yâ İlâhî cümle imân ehlini mesrûr kıl<br>Şark u garbı dâr-ı İslâm eyleyüp ma'mûr kıl                                                                                                                                                                                                                                 | 1 | 2 | - | 3 |
|   | Nazîre | 'Afv idüp yâ Rab kuşurın kullarun mağfûr kıl<br>Kaşr-ı cennet gibi diller hânesin ma'mûr kıl<br>Raḥmetüñden her günin halk-ı cihânun sūr kıl<br><i>Yâ İlâhî cümle imân ehlini mesrûr kıl</i><br><i>Şark u garbı dâr-ı İslâm eyleyüp ma'mûr kıl</i>                                                                   |   |   |   |   |
|   | Nazîre | Yâ İlâhî pâdişâh-ı 'âlemi mesrûr kıl<br>Cümle şâhân-ı cihânı hükmine me'mûr kıl<br><br>Zıll-ı Hakk'ı yâ İlâhî dâyimâ mesrûr kıl<br>Kaşr-ı cennet gibi dâyim hâtırın ma'mûr kıl                                                                                                                                       |   |   |   |   |

|    |        |                                                                                                                                                                                                                                                          |   |   |   |   |
|----|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| 9  | Zemin  | Şahn-ı 'âlem murğ-zâr <sup>3</sup> oldu dilâ nevrûzdur<br>Tâze cân-bağış itdi ezhâra şabâ nevrûzdur                                                                                                                                                      | 1 | 1 | - | 2 |
|    | Nazîre | Şükr-i bî-had mu'tedil oldu hevâ nevrûzdur<br>Bülbül eyler 'aşk ile turma nevâ nevrûzdur<br>Hâşılı irişdi hengâm-ı şafâ nevrûzdur<br><i>Şahn-ı 'âlem murğ-zâr oldu dilâ nevrûzdur</i><br><i>Tâze cân-bağış itdi ezhâra şabâ nevrûzdur</i>                |   |   |   |   |
|    |        | Güş u hûşa şubh-dem irdi nidâ nevrûzdur<br>Büstânda her çemen itdi şadâ nevrûzdur                                                                                                                                                                        |   |   |   |   |
| 10 | Zemin  | Dil hânesi ma'mûr <sup>4</sup> olur<br>Envâr-ı zikru'llâh ile<br>İklîm-i dîn <sup>5</sup> ma'mûr olur<br>Mi'mâr-ı zikru'llâh ile                                                                                                                         | - | - | 2 | 2 |
|    | Nazîre | 'İlm ü 'amel meşkûr olur<br>Envâr-ı zikru'llâh ile<br>Cürm ü güneş mağfûr olur<br>Tekrâr-ı zikru'llâh ile                                                                                                                                                |   |   |   |   |
|    |        | Dilden elemeler dūr olur<br>Efkâr-ı zikru'llâh ile<br>Endüh u ğam mehcûr olur<br>Tekrâr-ı zikru'llâh ile                                                                                                                                                 |   |   |   |   |
| 11 | Zemin  | Merhabâ merhabâ meh-i Ramazân<br>Merhabâ halka rahmet-i Rahmân                                                                                                                                                                                           | 1 | 1 | - | 2 |
|    | Nazîre | Yine teşrîf idüp cihânı revân<br>Hoş şafâ eyledün meh-i Ramazân                                                                                                                                                                                          |   |   |   |   |
|    |        | Merhabâ iy güzîn-i kevn ü mekân<br>Merhabâ iy şeh-i şühûr-ı cihan<br>Merhabâ iy müferrih-i dil ü cân<br><i>Merhabâ merhabâ meh-i Ramazân</i><br><i>Merhabâ halka rahmet-i Rahmân</i>                                                                     |   |   |   |   |
| 12 | Zemin  | İlâhî cânibeyne şalmışam ben iki serdârı<br>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşûr eyle anları                                                                                                                                                               | 2 | 2 | - | 4 |
|    | Nazîre | Cünûd-ı Müslimîne eyle yâ Rab nuşret u yârı<br>Ne yire 'azm iderlerse ola fetîh ü zafer yârı<br>Kabûl eyle habîbüñ hürmetine kavîl-i hünkârı<br><i>İlâhî cânibeyne şalmışam ben iki serdârı</i><br><i>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşûr eyle anları</i> |   |   |   |   |
|    |        | Du'âmuz bu durur dâ'im ki ol 'âlemlerün varı<br>Cihân bağında handân eyleye gül gibi hünkârı                                                                                                                                                             |   |   |   |   |

<sup>3</sup> mürğ-zâr: merğ-zâr, Kayaalp, *Sultan Ahmed Divanının Tahlili*, s. 217

<sup>4</sup> ma'mûr: pür-nûr: Kayaalp, *a.g.e.*, s. 200

<sup>5</sup> iklîm-i dîn: iklîm-i ten, Kayaalp, *a.g.e.*, s. 200

|    |        |                                                                                                                                                                                                                                                      |   |   |   |   |
|----|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
|    |        | Niyâzımız budur her dem bize ‘avn eyleyüp Bârî<br>Müslimînün fırsat u nuşret ola yârı<br>Hemîşe katl-i a‘dâ olmağ için ‘askerün kârı<br><i>İlâhî cânibeyne şalmışam ben iki serdârı</i><br><i>Kerem kıl düşmeni kahr eyle maşûr eyle anları</i>      |   |   |   |   |
|    |        | Kemâl-i lutf u cûduñdan eyâ ‘âlemlerün varı<br>Hâtalardan maşûn eyle vücûd-ı pāk-i hünkârı                                                                                                                                                           |   |   |   |   |
| 13 | Zemin  | Ramañan irdi yine her gice yanar kândil<br>Şehr-i İslâm’a şalar şu‘le ser-â-ser kândil                                                                                                                                                               | - | 1 | - | 1 |
|    | Nazîre | Şevk ile çıkdı menâre başına her kândil<br>Görmek için Ramañan ayını bekler kândil                                                                                                                                                                   |   |   |   |   |
| 14 | Zemin  | Şükr ü hamd eyleyelüm geldi irişdi yine ‘ıyd<br>Bahtımız rûzını kıldı yine Allâh sa‘îd                                                                                                                                                               |   |   |   |   |
|    | Nazîre | Niçe eyyâm-ı medîd idi niçe ‘ahd-i ba‘îd<br>Şevkumuz gün-be-gün olmakda idi ayda medîd<br>Hele biz kullarını şâd idüp ol Rabb-i Mecîd<br><i>Şükr ü hamd eyleyelüm geldi irişdi yine ‘ıyd</i><br><i>Bahtımız rûzını kıldı yine Allâh sa‘îd</i>        | 1 | - | - | 1 |
| 15 | Zemin  | Yâr kim eyleye ‘arz-ı dîdâr<br>‘Âşıkun kalbi olur pür-envâr                                                                                                                                                                                          |   |   |   |   |
|    | Nazîre | Göricek gün yüziñi bu dil-i zâr<br>Tarmâr oldı hemân zulmet-i târ<br>Aña şek itme sen iy dil her bâr<br><i>Yâr kim eyleye ‘arz-ı dîdâr</i><br><i>‘Âşıkun kalbi olur pür-envâr</i>                                                                    | 1 | - | - | 1 |
| 16 | Zemin  | Bî-terahhumsın nigârum <sup>6</sup> nice bir cevîr ü cefâ<br>Cânuma kâr itdi ‘ışkuñ it terahhum bî-vefâ                                                                                                                                              |   |   |   |   |
|    | Nazîre | Zülfüñe bel bağlayup oldum yoluñda hâk-pâ<br>Cignedürsin sen semend-i nâza lâyıķ mı şehâ<br>Niçe ay u yıl geçer bir kez dimezsın merhabâ<br><i>Bî-terahhumsın nigârum nice bir cevîr ü cefâ</i><br><i>Cânuma kâr itdi ‘ışkuñ it terahhum bî-vefâ</i> | 1 | - | - | 1 |
| 17 | Zemin  | İlâhî senden özge mesnedüm yok<br>Rızâdan özge yâ Rab hâcetüm yok                                                                                                                                                                                    |   |   |   |   |
|    | Nazîre | Kapuñdan özge yâ Rab ma‘bedüm yok<br>Tapuñdan gayrı hergiz maşsadum yok<br>Şıgındum saña âhardan yedüm yok<br><i>İlâhî senden özge mesnedüm yok</i><br><i>Rızâdan özge yâ Rab hâcetüm yok</i>                                                        | 1 | 1 | - | 2 |
|    |        | [İlâhî] hâzretün tek maşsadum yok<br>Harîm-i ‘izzetün-veş ma‘bedüm yok                                                                                                                                                                               |   |   |   |   |

<sup>6</sup> nigârum: nigârâ, Kayaalp, a.g.e., s. 215

|                                                            |        |                                                                                                                                                                                                                                                           |    |    |   |    |
|------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|---|----|
| 18                                                         | Zemin  | Edirne şehri gibi gerçi şehir-i bî-bedel olmaz<br>Yine ammā bu dünyāda Sitanbul'a bedel olmaz                                                                                                                                                             |    |    |   |    |
|                                                            | Nazîre | Edirne gibi bir āb u hevāsı hoş maḥal olmaz<br>Ahālîsinde anuñçün ğam u hüzn ü kesel olmaz<br>Anuñ mānendi vü mişli cihānda mā-ḥaşal olmaz<br><i>Edirne şehri gibi gerçi şehir-i bî-bedel olmaz</i><br><i>Yine ammā bu dünyāda Sitanbul'a bedel olmaz</i> | 1  | 1  | - | 2  |
|                                                            |        | Meşeldür bu ki 'ālemde bedel olmaz güzel olmaz<br>Velî hergiz güzellikde Sitanbul'a bedel olmaz                                                                                                                                                           |    |    |   |    |
| 19                                                         | Zemin  | Maḫşūdumı Ḥudā'yā bārî ne ḥālet itsem<br>Maḫlûm olan kuzāta <sup>7</sup> bir bir ri'āyet itsem                                                                                                                                                            |    |    |   |    |
|                                                            | Nazîre | Erbāb-ı 'ilm ü faḫla luṭf u 'ināyet itsem<br>Luṭfa maḥal olanı bulsam ḥimāyet itsem<br>El-ḥāşılı bu yolda sa'y-i be-ġāyet itsem<br><i>Maḫşūdumı Ḥudāyā bilmem ne ḥālet itsem</i><br><i>Maḫlûm olan kuzāta bir bir ri'āyet itsem</i>                       | 1  | -  | - | 1  |
| <b>TOPLAM</b>                                              |        |                                                                                                                                                                                                                                                           | 21 | 16 | 5 | 42 |
| <b>Mecmuadaki Zemin Şiirlerin Sayısı</b>                   |        |                                                                                                                                                                                                                                                           | 19 |    |   |    |
| <b>Mecmuadaki Nazîre Şiirlerin Sayısı</b>                  |        |                                                                                                                                                                                                                                                           | 42 |    |   |    |
| <b>Mecmuadaki Toplam Şiir Sayısı (Zemin Şiir + Nazîre)</b> |        |                                                                                                                                                                                                                                                           | 61 |    |   |    |

### Sonuç

Bu çalışmada Sultan I. Ahmed'in Bahtî mahlasıyla yazdığı şiirlerinden seçilen 19 şiire Ahmed bin Seyfullah'ın çeşitli nazım formlarında yazdığı tahmîs ve nazîrelerinden oluşan 42 şiiri neşredilmiştir. Nazîre geleneğinde, bir şâirin şiirine aynı nazım şekli ile cevap verildiği ve nazîre mecmualarının pek çok şâirin şiirine çeşitli şâirler tarafından yazılan nazîrelerden oluştuğu bilinmektedir. Bu çalışmaya konu olan mecmua ise bilinen bu geleneğin dışında kalarak farklılıklar göstermektedir.

Ahmed bin Seyfullah'ın, Bahtî'nin şiirlerine yaptığı tahmîs ve nazîrelerden oluşan mecmua sadece bir şâirin manzumeleri arasından seçilmiş şiirlere tahmîs ve nazîreleri ihtiva etmektedir. Ahmed bin Seyfullah, Bahtî'nin bazı şiirlerini hem tahmîs etmiş hem de nazîre yazmıştır. Bazı şiirlere ise birden çok tahmîs ya da nazîre yazıldığı görülmektedir. Ahmed bin Seyfullah tarafından Bahtî'nin 19 şiirine yazılan tahmîs ve nazîrelerin toplamı 42'dir. Bu şiirlerden 21'i tahmîs, 16'sı gazel ve 5'i ise murabba nazım şekillerinden oluşmaktadır. Eldeki verilere göre bu durum Ahmed bin Seyfullah'ın Bahtî şiirlerini en çok tahmîs ve tanzîr eden kişi olduğunu da ortaya koymaktadır.

<sup>7</sup> kuzāta: kazāya, Kayaalp, a.g.e., s. 212

## Kaynakça

- Ayvansarayî, Hafız Hüseyin (1978). *Vefeyât-ı Selâtîn ve Meşâhir-i Ricâl*. (Fahri Ç. Derin, hazırlayan): İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları.
- Ayvansarayî, Hafız Hüseyin (1978). *Mecmûa-i Tevârih* (Fahri Ç. Derin-Vahit Çabuk, hazırlayanlar): İstanbul, İstanbul Üniversitesi Yayınları.
- Bahtî, *Divan*. Millet Kütüphanesi, Ali Emîrî, Manzum, numara 53.
- Dilçin, Cem (2011). *Divan Şiiri ve Şâirleri Üzerine İncelemeler*. İstanbul: Kabcacı Yayınevi.
- Ergun, Sadettin Nüzhet (1936). *Türk Şâirleri*, C. I. İstanbul.
- İlgürel, Mücteba (1989). “Ahmed I” *DİA İslam Ansiklopedisi*, C. II. İstanbul: TDV Yayınları.
- İpekten, Haluk (2001). *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*. İstanbul: Dergâh Yayınları
- İsen, Mustafa (1997). *Ötelerden Bir Ses, Divan Edebiyatı Ve Balkanlarda Türk Edebiyatı Üzerine Makaleler*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Kayaalp, İsa (1999). *Sultan Ahmed Divanı'nın Tahlili*. İstanbul: Kitabevi Yayınları.
- Koçu, Reşat Ekrem (1981). *Osmanlı Padişahları*. İstanbul: Ana Yayınevi.
- Köksal, M. Fatih (2006). “Nazîre/Türk Edebiyatı”, *DİA*, XXXII. İstanbul: TDV Yayınları.
- Köksal, M. Fatih (2003). “Nazîre Kavramı ve Klâsik Türk Şiirinde Nazîre Yazıcılığı”, *Diriözler Armağanı Prof. Dr. Meserret Diriöz ve Haydar Ali Diriöz Hatıra Kitabı*, Ankara: Bizim Büro Yayınları.
- Kurnaz, Cemal (2007). *Osmalı Şâir Okulu*. Ankara: Birleşik Yayınevi.
- Levend, Ağâh Sırrı (1999). *Türk Edebiyatı Tarihi*, I. Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi.
- Özdemir, Mehmet (e-kitap). *Nûh b. Mustafa Konevî, Mecmûa-i Gazeliyyât*. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR-195580/nuh-b-mustafa-konevi-mecmua-i-gazeliyyat.html> [erişim tarihi: 02.12.2018]
- Pala, İskender (1995). *Ansiklopedik Dîvân Şiiri Sözlüğü*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Solakzâde (1989). *Solakzâde Tarihi*, II. (Vahit Çabuk, hazırlayan): Ankara.
- Tolasa, Harun (2002). 16. *Yüzyılda Edebiyat Araştırma ve Eleştirisi*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tosun, Serdal (2011). *Hâfiz Ahmed Paşa Divanı ve İncelenmesi*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans tezi . İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Uysal, Adem (2010). *Hafiz Ahmed Paşa Divanı: İnceleme-metin*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans tezi . Ankara: Gazi Üniverstesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Yılmaz, Hasan Kamil (1991). “Aziz Mahmud Hüdâî” *DİA*, IV. İstanbul. TDV Yayınları.

## MECMUA METNİ

### Transkripsiyonlu Metnin Tesisinde İzlenen Yol

Arap harfli metin harekeli olduğundan harekenin önerdiği fonetik kurallara bağlı kalındı. Okuyucu tarafından takibinin kolaylığı düşünülerek mecmua metni tablolaştırıldı. Bahtî'nin tahmîs ya da tanzîr edilen şiirlerine “zemin şiir”, bu şiirlere Ahmed bin Seyfullah'ın yazdığı çeşitli nazım şekillerindeki şiirlere de “nazîre” başlığı verildi. Bu başlıklar altında şiirlerle ilgili açıklayıcı bilgilere yer verildi.

Tabloda tahmîs ve tanzîr edilen zemin şiirlere sıra numarası verilerek şiirin yer aldığı yaprak numarası, varsa şiir başlığı, nazım şekli/birimi, vezni ve matla beyti yazıldı. Mecmuada Bahtî'nin tahmîs ya da tanzîr edilen şiirinin tamamı yazılsa da burada sadece matla beytinin yazılmasının yeterli olacağı, Bahtî şiirlerinin daha öce neşredilmesinden dolayı gerektiğinde bu şiirlere ulaşılabileceği düşüncesiyle bu şiirlerin tamamına yer verilmedi.

Zemin şiirle ilgili bilgilerden sonra yine tablo halinde zemin şiire yazılan tahmîs ya da nazîre şiirlerin yer aldığı yaprak numarası, varsa şiir başlığı, nazım şekli/birimi ile şiirlerin tamamı yazıldı.

### Bahtî Şiirlerine Tahmîs ve Nazîrelerin Transkripsiyonlu Metni

33a ‘İzzetlü sa‘âdetlü ve kerâmetlü zıllu’llâhi ‘âlem-penâh ebbeda’llâhu Te‘âlâ ve ebkâhu hâzetlerinüñ münâcât-ı icâbet-mağrûn ve ebyât-ı laţîfe-i sa‘âdet-merhûna nazâ’ir ü tahmîsâtdur. Li’llâhi Te‘âlâ naẓar-ı humâyûnları ta‘alluk idüp ma‘zûr buyırıla.

1.

|            |                    |                                                                                                                                                  |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 33b-35b                                                                                                                                          |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Murabba/7                                                                                                                                        |
|            | Vezin              | <i>meḡā ‘ilün meḡā ‘ilün fe ‘ülün</i>                                                                                                            |
|            | Matla              | Baḡa zâhirde itdün bunca iḡsân<br>Müyesser eyledün mülk-i Süleymân<br>Olupdur ‘ıḡḡuñ ile pür dil ü cân<br><i>Anı kıl ‘âlem-i ma ‘nide sulṡân</i> |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 35a-36b                                                                                                                                          |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü’-d-dâ‘iyyi’l-faḡîr Ahmed bin Seyfu’llâh</b>                                                                                          |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Murabba/7                                                                                                                                        |
|            | Murabba            | İdüp dünyâda Sulṡân Aḡmed’i ḡân<br>İlâhî eyledün bu deñlü iḡsân<br>Yine luṡf eyleyüp iy Rabb-i Raḡmân<br><i>Anı kıl ‘âlem-i ma ‘nide sulṡân</i>  |
|            |                    | Şeh-i İslâm’a dâ’im kıl tecellî<br>Şu deñlü kim gele aña tesellî<br>İdüp yâ Rabbenâ iḡsân-ı küllî<br><i>Anı kıl ‘âlem-i ma ‘nide sulṡân</i>      |
|            |                    | Sañadur yâ Rab ancaḡ istinâdum<br>Kemâl-i luṡfuñadur i‘timâdum<br>Budur her rûz u şeb senden murâdum<br><i>Anı kıl ‘âlem-i ma ‘nide sulṡân</i>   |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Şeh-i 'âlem olup mesrûr İlâhâ<br/>Müyesser kıl murâdın pâdişâhâ<br/>Bi-hakk-ı süre-i Yâsîn ü Tâhâ<br/><i>Anı kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân</i></p> <p>Şafâdan eyleyüp bir lahza hâlî<br/>Sürûr_ile geçe her demde hâlî<br/>Dü 'âlemde ola tâ kıadr-i 'âlî<br/><i>Anı kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân</i></p> <p>Bi-hakk-ı rûh-ı pâk-i fahr-i 'âlem<br/>Bi-hakk-ı âb-ı rûy-ı hayr-i Âdem<br/>Bi-hakk-ı'l-Muştafâ-yı Rabb-i erham<br/><i>Anı kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân</i></p> <p>Du'âmuz yâ İlâhî sen kabûl it<br/>Ki Sulţân Aḥmed'i ehl-i vuşûl it<br/>Murâdın cümle mevşûl-i huşûl it<br/><i>Anı kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân</i></p> |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.

|            |                           |                                                                                                                                                  |
|------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 33b-35b                                                                                                                                          |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                                                                                |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Murabba/7                                                                                                                                        |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>meḫā'ılün meḫā'ılün fe'ülün</i>                                                                                                               |
|            | <b>Matla</b>              | Baḫa zâhirde itdün bunca iḥsân<br>Müyesser eyledün mülk-i Süleymân<br>Olupdur 'ışkuñ_ile pür dil ü cân<br><i>Beni kıl 'âlem-i ma'nîde sulţân</i> |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 36b-38a                                                                                                                                          |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Naẓîretü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                           |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Murabba /7                                                                                                                                       |
|            | <b>Murabba</b>            | Emîn olup belâdan zıll-ı Yezdân<br>Cihân bâğında dâ'im ola şâdân<br>İlâhî gülşen-i 'âlemde her ân<br><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi ḫandân</i>      |
|            |                           | Olup yâ Rabbenâ 'ömri ziyâde<br>Murâdı goncası ola güşâde<br>Kalup düşmenleri ḫâr-ı belâda<br><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi ḫandân</i>             |
|            |                           | Hemîşe def' ü ref' olup belâlar<br>Neşât u 'ayş u 'işretde olalar<br>Sürüp bâğ-ı cihân içre şafâlar<br><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi ḫandân</i>    |
|            |                           | Naẓîri 'adl_ile gelmez cihâna<br>Du'â-yı hayr ider ḫalk-ı zamâne<br>Kamu diler el açup âsmâna<br><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi ḫandân</i>          |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Murādâtın müyesser ide Bārī<br/>Hemîşe feth ü nuşret ola yârı<br/>Kılup a' dâsı dâyim âh u zârı<br/><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi handân</i></p> <p>Murādum bu durur senden ki yâ Rab<br/>'Adû-yı dînüñ ola kend'özi şeb<br/>Hemîşe münhezim makhûr olup hep<br/><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi handân</i></p> <p>Vire yine o şeh olursa tâlib<br/>Hudâ-yı 'âlem-i sırr u gavâyib<br/>Guzât-ı dîn olup a' dâya gâlib<br/><i>Şeh-i 'âlem ola gül gibi handân</i></p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 3.

|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 33b-35b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Murabba/7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>meḫā 'ilün meḫā 'ilün fe 'ülün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | <b>Matla</b>              | Baḫā zâhirde itdün bunca ihsân<br>Müyesser eyledün mülk-i Süleymân<br>Olupdur 'ışkuñ ile pür dil ü cân<br><i>Beni kıl 'âlem-i ma'nide sulṭân</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 38a-39b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Nazîretü'l-'abdi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Murabba/7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | <b>Murabba</b>            | <p>Şeh-i 'âlem olup her demde şādân<br/>Murādâtı müyesser ola her ân<br/>Belâlardan İlâhî ol nigezbân<br/><i>Bi-hakḫi'l-Muştaḫḫ min âl-i 'Adnân</i></p> <p>Hudâyâ devlet ü 'ömri karîn it<br/>Hemîşe kâmyâb u kâmbîn it<br/>Vücûd-ı pâkini gamdan emîn it<br/><i>Bi-hakḫi'l-Muştaḫḫ min âl-i 'Adnân</i></p> <p>Ziyâde eyle 'ömr ü 'adl ü dâdın<br/>Müyesser eyle makşûd-ı fu'âdın<br/>Kâbûl it hâşılı cümle murâdın<br/><i>Bi-hakḫi'l-Muştaḫḫ min âl-i 'Adnân</i></p> <p>Guzât-ı dîni yâ Rab eyle manşûr<br/>'Adû-yı bed-likâyı eyle makhûr<br/>Şeh-i devrânı dâyim eyle mesrûr<br/><i>Bi-hakḫi'l-Muştaḫḫ min âl-i 'Adnân</i></p> <p>Aña tevḫîḫ ü luṭḫū reh-nümûn it<br/>Belâlardan haṭâlardan maşûn it<br/>Daḫı a' dâ-yı dîni ser-nigûn it<br/><i>Bi-hakḫi'l-Muştaḫḫ min âl-i 'Adnân</i></p> <p>Şeh-i devrânı yâ Rab şād-kâm it<br/>Serîr-i saltanatda ber-devâm it</p> |
|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|  |                                                                                                                                           |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | İki 'âlemde maḳẓıyyü'l-merâm it<br><i>Bi-ḥaḳḳı'l-Muṣtafa min âl-i 'Adnân</i>                                                              |
|  | Şalâḥ-ı 'âleme çün oldı bâdî<br>'Adâletle cihânı tıtdı adı<br>Müyesser ola yâ Rab her murâdı<br><i>Bi-ḥaḳḳı'l-Muṣtafa min âl-i 'Adnân</i> |

## 4.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 39b-40a                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Şiir Başlığı       | Nazm-ı pâdişâh-ı 'âlem-penâh ebbeda'llâhu Te'âlâ ve ebḳâhu                                                                                                                                                                                                 |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                                                                                                                                                                               |
|            | Matla              | Yâ Resûlallâh kamer alnuñ yüzündür âfitâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb                                                                                                                                                                     |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 40a-41a                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'l-'abdi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                        |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Tahmîs             | Yâ ḥabîba'llâh 'uşât-ı ümmetün rûz-ı ḥisâb<br>Cem' olup taht-ı livâña luṭfuñ ister şeyḫ ü şâb<br>Rûşen itdi nûr-ı vechün 'âlemi bî-irtiyâb<br><i>Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzündür âftâb</i><br><i>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb</i>         |
|            |                    | Oldı memdüh-ı Hudâ çün ḥulḳ-ı faḥru'l-mürselîn<br>Nice vaşf ide kemâlin evvelîn ü âḫirîn<br>Her kelâmı câmi'-i âyât-ı Qur'an-ı mübîn<br><i>Vaşfidüp didi Hudâ çün "raḥmeten li'l-'âlemîn"</i><br><i>Na't-i pâküñle toḫ nâzil olupdur dört kitâb</i>        |
|            |                    | Dîde-i dil ḥâk-i pâyinden 'aceb bînâ olup<br>Gül ruḫı bâğ-ı leṭâfetde gül-i ra'nâ olup<br>Gülşen-i vaşfında cānum bülbül-i şeydâ olup<br><i>Ol Resûlün medḫi içre tûṭi-i gūyâ olup</i><br><i>Sükker-i vaşf ile yâ Rab ḳalbüme vir feth-i bâb</i>           |
|            |                    | "Küntü kenzen" sırrın izḫâr itdi Rabbü'l-'âlemîn<br>Mazhar oldı aña rûḫ-ı pâk-i ḥayru'l-mürselîn<br>Cümle 'âlem luṭfuñ ister yâ şefî'a'l-müznibîn<br><i>Ümmet üzre sāye şalaldan berü ol şâh-ı dîn</i><br><i>Sāyesinde geldi raḥmet gitdi âḫir ıztırâb</i> |
|            |                    | Dil senün mihründen özge nesneye cāy olmadı<br>Ḥasretünle ten hilâl ü dilde ṭâḳat ḳalmadı<br>İstemez gönüm vişâlünşüz na'im-i sermedî<br><i>Çün ḥayâl-i vaşluñ ile eglenür bu Aḥmedî</i><br><i>Oldı bî-hüş fikr-i vaşluñla şaçuñ aña gülâb</i>             |

5.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 39b-40a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Şiir Başlığı       | Nazm-ı pâdişâh-ı 'âlem-penâh ebbeda'llâhu Te'âlâ ve ebkâhu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Matla              | Yâ Resûlallâh kamer alnuñ yüzüñdür âfitâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 41b-42a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Gazel              | Yâ şefî 'a'l-müznibîn ihsânuñ ister şeyh u şâb<br>Luţf-ı bî-pâyânuñı umar kamu ehl-i hisâb<br><br>Zülf-i 'anber-büyüñüñ âşâridur târîk-i şeb<br>Lem'a-i nûr-ı cebînünle münevver âftâb<br><br>Mehbî-i envâr-ı 'izzetdür ilâ-yevm'il-kıyâm<br>Ravza-i pâk-i habîb-i hazret-i 'âlî-cenâb<br><br>Ol mübârek barmağıyla bir işâret eyleyüp<br>Ol beşâretten dü nîm itdi vücûdın mâhtâb<br><br>Ol nebîler serverinün hürmetine umaruz<br>İde Sultân Ahmed'i Bârî Te'âlâ kâmyâb<br><br>Her belâlardan vücûd-ı pâkini mahfûz idüp<br>Ola şîhât hem-'inân u 'ömr ü devlet hem-rikâb |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

6.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 39b-40a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | Nazm-ı pâdişâh-ı 'âlem-penâh ebbeda'llâhu Te'âlâ ve ebkâhu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Matla              | Yâ Resûlallâh kamer alnuñ yüzüñdür âfitâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 42a-43a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Tahmîs             | N'ola fahr iderse nûruñla habîbâ nüh kıbâb<br>Senden itdiler şeb-i mi'râc nûrî iktisâb<br>Seb'a-i seyyâre itdi nûr-ı vechûñden hicâb<br>Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzüñdür âftâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb<br><br>Virdi Hâk gün gibi saña pür-zıyâ nûr-ı cebîn<br>Buldı ol nûr ile şevki âsumân ile zemîn<br>Niçe küffâr oldı gördükde o nûrî ehl-i dîn<br>Vasf idüp didi Hudâ çün "rahmeten li'l-'âlemîn"<br>Na't-i pâküñle tolı nâzil olupdur dört kitâb |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Hubb-i ğayrî sa'y ile dilden kamu zâ'il kılup<br/>Ol habîbün hubbî ile hâne-i kalbüm tolup<br/>Dāyimā vaşf-ı şerîfin itmeden lezzet bulup<br/><i>Ol Resûlün medhi içre tûtî-i gūyâ olup</i><br/><i>Sükker-i vaşf ile yâ Rab kalbime vir feth-i bâb</i></p> <p>On sekiz biñ 'âlem oldu gelmesiyle kām-bîn<br/>Geldi imāna görüp çok mu'cizâtın kâfirîn<br/>Ümmeti olanlaruñ oldu yeri huld-i berîn<br/><i>Ümmet üzre sāye şalaldan berü ol şāh-ı dîn</i><br/><i>Sāyesinde geldi rahmet gitdi āhir ıztırāb</i></p> <p>Enbiyānuñ yâ Resûla'llāh sensin emcedi<br/>Sen tarîk-i hākka sevķ it bunca rûy-ı esvedi<br/>Zât-ı pākūñ dünyede nidem Hudā göstermedi<br/><i>Çün hayāl-i vaşluñ ile eglenür bu Ahmedi</i><br/><i>Oldı bî-hüş fikr-i vaşluñla şaçuñ aña gülāb</i></p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 7.

|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 39b-40a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | Nazm-ı pādîşāh-ı 'âlem-penāh ebbeda'llāhu Te'ālā ve ebķāhu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | <b>Matla</b>              | Yâ Resûla'llāh kamer alnuñ yüzüñdür āfitāb<br>Kim götürse gül cemālün ola ol 'ālî-cenāb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 43a-44a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Nazîretü'l-'abdi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | <b>Gazel</b>              | <p>Pertev-i nûr-ı cebînün olduğıçün āftāb<br/>Çarķ-ı çārüm olmaz anuñ nûrına aşlā hicāb</p> <p>Mihr-i 'ālemsin senüñle buldı 'âlem nûr u fer<br/>Ümmetüñ zerrāt olursa n'ola aña bî-hisāb</p> <p>İsm-i zātuñla habîbün ismi miftāh olmasa<br/>Ümmete feth olmaz idi cennetünde kufl-ı bâb</p> <p>'Arşa-i mahşerde kurduñ çün şefā'at çeşmesi<br/>Sāyesinde ümmetüñ ol gün çeker mi ıztırāb</p> <p>Eyle yâ Rab sen bizi tahte'l-livā-i Ahmedi<br/>Kim anuñ altında olanlar olur 'ālî-cenāb</p> <p>Hażret-i Hān Ahmed'i dahı mu'ammer eyleyüp<br/>İki 'âlemde müyesser eyle ecr-i bî-hisāb</p> <p>Bāğ-ı 'âlemde vücūdı gül gibi handān olup<br/>Zerre deñlü çekmeye dünyāda hüzn ü ıztırāb</p> |

8.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 39b-40a                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Şiir Başlığı       | Nazm-ı pâdişâh-ı 'âlem-penâh ebbeda'llâhu Te'âlâ ve ebkâhu                                                                                                                                                                                                             |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Matla              | Yâ Resûlallâh kamer alnuñ yüzündür âfitâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb                                                                                                                                                                                 |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 44a-45a                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Nazım Şekli/Birimi | <b>Tahmîs/5</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Tahmîs             | Yâ Hâbîba'llâh diler ihsânuñı şeyh ü şebâb<br>Kıl şefâ'at cümlesine lutf idüp rûz-ı hisâb<br>'Afv-ı Hakk'ı umaruz gerçi hatâmuz bî-hisâb<br><i>Yâ Resûla'llâh kamer alnuñ yüzündür âfitâb</i><br><i>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb</i><br>.... <sup>8</sup> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                        |

9.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 39b-40a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Şiir Başlığı       | Nazm-ı pâdişâh-ı 'âlem-penâh ebbeda'llâhu Te'âlâ ve ebkâhu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Matla              | Yâ Resûlallâh kamer alnuñ yüzündür âfitâb<br>Kim görürse gül cemâlün ola ol 'âlî-cenâb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 45b-46a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'l-'abdi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Gazel              | Yâ Resûla'llâh sensin ol şeh-i 'âlî-cenâb<br>Hazret-i Hakk saña "levlâke" diyü itdi hitâb<br><br>Sen cihâna gelmeseydün iy nebîler serveri<br>Halk olunmazdı muqarrer bu zemîn ü nüh kıbâb<br><br>Zât-ı pâküñ kıldı rahmet çünkü Hakk 'âlemlere<br>Ümmetiñe kıl şefâ'at lutf idüp rûz-ı hisâb<br><br>Bâ-huşûş ol zıll-ı Hakk ya'nî ki Sultân Ahmed'ün<br>Her murâdâtı müyesser olup ola kâmyâb<br><br>Her ne yire 'azm iderlerse güzât-ı Müslimîn<br>Hakk Te'âlâ Hazreti ide müyesser feth-i bâb |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

<sup>8</sup> Eksik yaprak bulunduğundan mecmuda şiirin tamamı yoktur.

10.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 46a-46b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Vezin              | <i>meḥā'ılün meḥā'ılün fe'ülün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Matla              | Ḥudā'ya şükr idersem n'ola her gāh<br>İrişdi cismüme şıḥḥat çü nāgāh                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 46b-47b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ-iyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Tahmîs             | <p>Firāş-ı ğamda iderken müdām āh<br/>Yine ihsān-ı Bārî oldı hem-rāh<br/>Şifā oldı müyesser ḥamdüli'llāh<br/><i>Ḥudāyā şükr idersem n'ola her gāh</i><br/><i>İrişdi cismüme şıḥḥat çü nāgāh</i></p> <p>Ḥudā'ya şad hezārān şükr ü minnet<br/>Ki buldı şāh-ı 'ālem yine şıḥḥat<br/>Çekilmişdi egerçi ḥayli zahmet<br/><i>Yatup ğam pisterinde niçe müddet</i><br/><i>İderken āh u zārı gāh u bî-gāh</i></p> <p>Olup ihsānı Rabbü'l-'ālemînün<br/>Ġamı gitdi gönülünden mü'minînün<br/>Şifā bulup özi şāh-ı zemînün<br/><i>Kabûl oldı du'āsı Müslimînün</i><br/><i>Selāmet irdi Ḥaḳ'dan ḥamdüli'llāh</i></p> <p>Budur lâyıḳ olan şāh u gedāya<br/>Sığına Ḥālik-i arz u semāya<br/>Nazar eyle bu beyt-i dil güşāya<br/><i>Şıgındum tā ezelden ben Ḥudā'ya</i><br/><i>Odur bay u gedāya hem penāgāh</i></p> <p>Ḥudā'nuñ luṭfına yok ğāyet ü ḥad<br/>Ki dergāhından olmaz kimse hîç red<br/>Cihānda diler iseñ 'izz ü sermed<br/><i>Tevekkül üzre ol her demde Aḥmed</i><br/><i>Mu'în ola saña her yerde Allāh</i></p> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

11.

|            |                    |                                                                                                                                                 |
|------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 48a-48b                                                                                                                                         |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                               |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                        |
|            | Vezin              | <i>fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün</i>                                                                                                    |
|            | Matla              | İy 'alemdār-ı resûl iy yār-ı faḥrû'l-mürselîn<br>Zāt-ı pākûn Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'ālemîn                                                 |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 48b-49b                                                                                                                                         |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ-iyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                           |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                        |
|            | Tahmîs             | <p>İy meh-i burc-ı sa'âdet şems ü 'irfān u yaḳîn<br/>Himmet it kim pâdişāh-ı 'ālem ola kām-bîn<br/>Dāyimā manşûr ola cümle guzāt-ı Müslimîn</p> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>İy 'alemdâr-ı Resûl iy yâr-ı fahrû'l-mürselîn<br/>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn</i></p> <p>Bu şevâbı Hâzret-i Bârî naşib itdi saña<br/>Kim diyâr-ı Rûm'a sen kılduñ 'azîmet ibtidâ<br/>Dîn yolında bunca say' itdüñ çalışduñ serverâ<br/><i>Hâk-i Rûm'a tohm-ı İslâm'ı sen ekdüñ evvelâ<br/>Mîvedâr olsa n'ola zâhir olup aşhâb-ı dîn</i></p> <p>Merkad-i pâküñ ziyâret eyleyüp cümle enâm<br/>Birbirine virmeyüp nevbet iderler izdiham<br/>İtmesünler mi ziyâret ol maķâmı şubh u şâm<br/><i>Feyz alursın nûkhet-i enfâs-ı Ahmed'den müdâm<br/>Bu türâb-ı türbeñe reşk itse tañ mı müşg-i Çîn</i></p> <p>Sensin ol ehl-i kerâmet ol velîler mefharı<br/>Zâ'irânüñ ber-murâd olup olur ğamdan berî<br/>Himmetüñ olsun cüyüş-ı Müslimînüñ rehberi<br/><i>Tâ ezelden âl-i 'Osmân'ıñ çün olduñ yâveri<br/>Baña dahı yâver ol iy fahr-i aşhâb-ı güzîn</i></p> <p>Yâverisin hâzretiñden isti'ânet kılanıñ<br/>Destgîrisiñ ziyâret eyleyüp feyz umaniñ<br/>Hâşılı rûh-ı revânısın cihânda her teniñ<br/><i>Eyle himmet Bahtî'ye dergâhıña geldi senüñ<br/>Himmetüñle ser-be-ser feth eyleye a'dâ ilin</i></p> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 12.

|            |                           |                                                                                                 |
|------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 48a-48b                                                                                         |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                               |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel /5                                                                                        |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                    |
|            | <b>Matla</b>              | İy 'alemdâr-ı resûl iy yâr-ı fahrû'l-mürselîn<br>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 49b-50b                                                                                         |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Nazîretü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                          |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/6                                                                                         |
|            | <b>Gazel</b>              | İy dür-i bahr-i kerâmet yemm-i 'irfân u yakîn<br>İy Ebî Eyyüb-ı Ensârî-i kûtbu'l-'ârifîn        |
|            |                           | Cân meşâmına türâb-ı türbe-i pâkiñ yeter<br>Kimseye lâzım degül şimden girü bu müşg-i Çîn       |
|            |                           | Çün kadem başduñ sa'âdetle diyâr-ı Rûm'a sen<br>Toldı yümn-i maķdemiñle bu Sitanbul ehl-i dîn   |
|            |                           | Şâh-ı 'âlem devlet ü 'izzetde olup ber-ķarâr<br>Himmetiñle her belâdan dâyimâ olsun emîn        |
|            |                           | Bâĝ-ı 'âlemde olup verd-i vücûdı tâze ter<br>Olmasun bād-ı hâzâna gülşen-i 'ömri ķarîn          |
|            |                           | Her murâdât ile maķşûdâtını meysûr idüp<br>Her belâlardan nighbân ola Rabbü'l-'âlemîn           |

13.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 48a-48b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Vezin              | <i>fâ 'ilâtün fâ 'ilâtün fâ 'ilâtün fâ 'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Matla              | İy 'alemdâr-ı resûl iy yâr-ı fahrü'l-mürselîn<br>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 50b-51b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'îyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Tahmîs             | İy gül-i gülzâr-ı dîn iy bülbül-i bâğ-ı yakîn<br>Zuḥr-ı erbâb-ı velâyet fahr-i aşḥâb-ı güzîn<br>İy re'îs-i müttakîn iy pîşvâ-yı mü'minîn<br><i>İy 'alemdâr-ı Resûl iy yâr-ı fahrü'l-mürselîn</i><br><i>Zât-ı pâküñ Rûm'a rahmet kıldı Rabbü'l-'âlemîn</i><br><br>'Asker-i dîni diyâr-ı Rûm'a çekdiñ bî-merâ<br>Râyet-i dîni 'Alemtâğı'nda dîkdiñ serverâ<br>Ḥâşılı İstanbul'a sen ceyşi dökdüñ evvelâ<br><i>Ḥâk-i Rûm'a toḥm-ı İslâm'ı sen ekdüñ evvelâ</i><br><i>Mîvedâr olsa n'ola zâhir olup eşcâr-ı dîn</i><br><br>Sensin ol şâhib-kerâmet fahr-i aşḥâb-ı kirâm<br>Kim 'abîr-i ḥâkpâyıñdan mu'aṭṭardur meşâm<br>Meclis-i cân-baḥşına olup mülâzım şubḥ u şâm<br><i>Feyz alursın nûkhet-i enfâs-ı Aḥmed'den müdâm</i><br><i>Bu türâb-ı türbeñe reşk itse tañ mı müşg-i Çîn</i><br><br>İy meh-i evc-i 'ulâ iy âftâb-ı ḥâverî<br>Şîr-i meydân-ı vegâ mîr-i şecâ'at âveri<br>İy şeh-i mülk-i velâyet şehir-i dîniñ dâveri<br><i>Tâ ezelden âl-i 'Osmân'ıñ çün olduñ yâveri</i><br><i>Baḥa dahı yâver ol iy fahr-i aşḥâb-ı güzîn</i><br><br>Destgîrisin cihân içre şehâ her sürçeniñ<br>Yâverisin dem-be-dem 'âlemde bu cân u teniñ<br>Çün mu'înisin tapuñdan isti'ânet ideniñ<br><i>Eyle himmet Baḥtî'ye dergâhuña geldi senüñ</i><br><i>Himmetüñle ser-be-ser feth eyleye a'dâ ilin</i> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

14.

|            |                    |                                                                                                                          |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 51b-52a                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                        |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                 |
|            | Vezin              | <i>mef'ûlû fâ 'ilâtün mef'ûlû fâ 'ilâtün</i>                                                                             |
|            | Matla              | Oḳunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nâsı<br>Sultân-ı enbiyânuñ mevlûd-ı cân-fezâsı                                         |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 52a-53b                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'îyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                 |
|            | Tahmîs             | Bunuñla dâyim artar gönüllerüñ şafâsı<br>Budur hemîşe cânâ haste diliñ şifâsı<br>Bundan olur muḥaşşal dertlülerüñ devâsı |
|            |                    |                                                                                                                          |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nâsı</i><br/> <i>Sulţân-ı enbiyânuñ mevlûd-ı cân-fezâsı</i></p> <p>Ol nazm-ı hûb u pâki her kim iderse ısgâ<br/> Mir'ât-ı kalbi fi'l-hâl olur anuñ mücellâ<br/> Göñlinde guşsa vü gam kalmaz gider ser-â-pâ<br/> <i>Güş eyleyelden anı cân u dil ile Hakık'a</i><br/> <i>Mir'ât-ı dil açıldı ref' oldu cümle pası</i></p> <p>Her kim ki ol kitâbı okuyup ide iz'ân<br/> Olur muğarrer anuñ her dem mu'ini Yezdân<br/> Kim istimâ' iderse mesrûr olur hem ol ân<br/> <i>Her bir kelâmı anuñ enfâs-ı rûh-ı Rahmân</i><br/> <i>Cân-bağış olursa tañ mı her beyt-i dil-güşâsı</i></p> <p>Sulţân-ı enbiyâyı dünyâda görmeyen 'ayn<br/> Mevlûdinuñ semâ'ın kendüye eylesün deyn<br/> Virdi cihâna revnak dünyâyı eyleyüp zeyn<br/> <i>Saldı zemîne pertev mevlûd-ı şâh-ı kevneyn</i><br/> <i>Dehri ide münevver tâ haşre dek zıyâsı</i></p> <p>Cân Ahmed'ün murâdın hâşıl idüp müretteb<br/> A'dâ-yı dîni eyle mağhûr u münhezim hep<br/> Senden budur murâdım her rûz dahı her şeb<br/> <i>Sulţân-ı enbiyânuñ mevlûd-ı hakıkı yâ Rab</i><br/> <i>Bahtî'nüñ ola 'avnüñ her yolda pîşvâsı</i></p> |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 15.

|            |                           |                                                                                       |
|------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 51b-52a                                                                               |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                     |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel /5                                                                              |
|            | <b>Veze</b>               | <i>mev'ülü fâ'ilâtün mev'ülü fâ'ilâtün</i>                                            |
|            | <b>Matla</b>              | Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nâsı<br>Sulţân-ı enbiyânuñ mevlûd-ı cân-fezâsı      |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 53b-54a                                                                               |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Nazîretü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                               |
|            | <b>Gazel</b>              | Ol fahr-i enbiyânuñ mevlûd-ı dil-güşâsı<br>Oğunduğınca artar cân u diliñ şafâsı       |
|            |                           | Her demde ol kitâbı geh diñle gâhı okı<br>Olsun ziyâde dirseñ çeşmüñ eger zıyâsı      |
|            |                           | Halka şafâ bağışlar oğunduğı zamânda<br>Her bir kelâm-ı pâki her beyt-i gamzedâsı     |
|            |                           | Şâh-ı rusûl hakıyçün olsun iy Hayy ü Kayyûm<br>Luţfuñ şeh-i cihânıñ her demde pîşvâsı |
|            |                           | Zevk ü neşât u behcet her dem olup karîni<br>Dilde ziyâde olsun günden güne şafâsı    |

16.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 51b-52a                                                                                                                                                                                                                            |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Vezin              | <i>meḥ'ülü fā'ilātün meḥ'ülü fā'ilātün</i>                                                                                                                                                                                         |
|            | Matla              | Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nāsı<br>Sulṭān-ı enbiyānuñ mevlūd-ı cān-fezāsı                                                                                                                                                   |
| Nazire     | Yaprak Numarası    | 54a-55b                                                                                                                                                                                                                            |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmīsü'd-dā'ıyyi'l-fakīr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                              |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmīs/5                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Gazel              | Olsun ziyāde dirseñ cān u diliñ şafāsı<br>Envār-ı Muṣṭafā'dan var eyle iktibāsı<br>Budur hemīşe iy dil her derdlerüñ devāsı<br><i>Oğunduğınca eyler pür-şevk kalb-i nāsı<br/>Sulṭān-ı enbiyānuñ mevlūd-ı cān-fezāsı</i>            |
|            |                    | Ḥalka gülāb-ı rahmet hep saçılup ser-ā-pā<br>Sakḳā-yı luṭf-ı Rahmān şerbetler idüp i'tā<br>Mevlūd-ḥ'ānlar idüp şehd ü şekerler ilkā<br><i>Güş eyleyelden anı cān u dil ile Ḥakk'a<br/>Mir'āt-ı dil açıldı ref' oldu cümle pāsı</i> |
| Nazire     | Gazel              | Oldur cemī' halka envār-ı feyz-i Rahmān<br>Andan irer hemīşe āṣār-ı luṭf-ı Yezdān<br>Bulur ḥayāt-ı cāvid anuñla kevn ü imkān<br><i>Her bir kelāmi anuñ enfās-ı rüh-ı Rahmān<br/>Cān-baḥş olursa tañ mı her beyt-i dil-güşāsı</i>   |
|            |                    | Gökden inüp melā'ik ol günde bī-şek ü meyn<br>Şaf bağlayup zemīne tıldı cemī' mābeyn<br>Envār-ı rahmet ile meclisleri kılup zeyn<br><i>Saldı zemīne pertev mevlūd-ı şāh-ı kevneyn<br/>Dehri ide münevver tā ḥaşre dek ziyāsı</i>   |
|            | Gazel              | Ḥān Aḥmed'üñ İlāhī bahtın kılup mühezzeb<br>Ḥāşıl idüp hemīşe cümle murādını hep<br>Başdan başa cihāna hükm itdürüp müretteb<br><i>Sulṭān-ı enbiyānuñ mevlūd-ı ḥakkı yā Rab<br/>Bahtı'nüñ ola 'avnüñ her yolda pīşvāsı</i>         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Gazel              |                                                                                                                                                                                                                                    |

17.

|            |                    |                                                                                                           |
|------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 55b-56a                                                                                                   |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                         |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                   |
|            | Vezin              | <i>meḥā'ilün meḥā'ilün fe'ülün</i>                                                                        |
|            | Matla              | Dü 'ālemde bizüm sensin Ḥudā'muz<br>N'ola 'arz olsa tapuñla recāmuz                                       |
| Nazire     | Yaprak Numarası    | 56a-57b                                                                                                   |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmīsü'd-dā'ıyyi'l-fakīr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                     |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmīs/6                                                                                                  |
|            | Tahmīs             | Budur her rüz u şeb yā Rab du'āmuz<br>Ki şād ola şeh-i kişver-güşāmuz<br>Anuñ 'adlinde maḳziyyü'l-merāmuz |
|            |                    |                                                                                                           |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>Dü 'âlemde bizüm sensin Hudâ'muz</i><br/> <i>N'ola 'arz olsa tapuña recâmuz</i></p> <p>Olup kalbinden endüh u elem dūr<br/> Hudâyâ şah-ı 'âlem ola mesrūr<br/> Olalar 'asker-i İslâm mansūr<br/> <i>Du 'â kılduğ ki a 'dâ ola maḫhūr</i><br/> <i>İlāhī sen kabūl eyle du 'âmuz</i></p> <p>Kerem ihsân idüp yâ Rabbi her gāh<br/> Bizi ğafletden it bīdār u āgāh<br/> Olup tevfiḳ u luṭfuñ bize hem-rāh<br/> <i>Bi-ḥaḳḳ-ı āyet-i "naşrun minā'llāh"</i><br/> <i>Ser-efrāz eyle her yirde livāmuz</i></p> <p>Ḳırarlar 'askerin cümle kırālın<br/> Vücūdı kalmaya küfr ü ḍalālūñ<br/> Alup başın 'adū-yı bed-fi'ālūñ<br/> <i>Celālī kavmini sen zū'l-Celālūñ</i><br/> <i>Ḳıra emriyle tīg-i pūr-cilāmuz</i></p> <p>Ġuzāt-ı dīn şıyup a'dāyı fi'l-ḥāl<br/> Dükeli ḳala bī-ḥad rızḳ u emvāl<br/> Recāmuz bu durur her māh u her sāl<br/> <i>Dahı sürḥ-serāmı eyle pāmāl</i><br/> <i>Bi-ḥaḳḳ-ı çār-yār-ı bā-şafāmuz</i></p> <p>Hudā-yı 'âlem-i sırr u ğavāyib<br/> Virür herkes yine olursa ṭālīb<br/> Pes andan budur aḳşā-yı meṭālīb<br/> <i>'Adū-yı dīn olana ola ğālīb</i><br/> <i>Mu 'in ol Baḫtī'ye iy pādīşāmuz</i></p> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 18.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 55b-56a                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Vezin              | <i>meḳā'ılün meḳā'ılün fe'ülün</i>                                                                                                                                                                                             |
|            | Matla              | Dü 'âlemde bizüm sensin Hudâ'muz<br>N'ola 'arz olsa tapuña recâmuz                                                                                                                                                             |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 57b-58a                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | Tahmîsü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llah <sup>9</sup>                                                                                                                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Gazel              | <p>Çü senden gayrıdan yokdur recâmuz<br/> Kabūl eyle Hudāvendā du'âmuz</p> <p>Ġuzāt-ı dīne her dem eyle yārī<br/> Ola ğālīb şeh-i kişver-güşāmuz</p> <p>Dilinden dūr olup endüh ile ğam<br/> Hemîşe şād ola zıll-ı Hudāmuz</p> |

<sup>9</sup> Mecmuda başlık "tahmîs" olarak yazılsa da şair gazele aynı nazım şekliyle nazire yazmıştır.

|  |  |                                                                                                                                                |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | Bi-ḥamdi'llāh ki 'adli sāyesinde<br>Turup günden güne artar şafāmuz<br><br>O şāh-ı 'ādilūn devrinde yā Rab<br>Şafā(y) ile geçür şubḥ u mesāmuz |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 19.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 55b-56a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Vezin              | <i>meḥā'ilūn meḥā'ilūn fe'ülūn</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | Matla              | Dü 'ālemde bizüm sensin Ḥudā'muz<br>N'ola 'arz olsa tapuña recāmuz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 58a-59a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Gazel              | Ḥudāyā luṭfuñadur ilticāmuz<br>Ḥarîmüñden durur dāyım recāmuz<br><br>'Adū-yı dîni yā Rab eyle maḥhūr<br>Gice gündüz budur senden recāmuz<br><br>Bi-ḥakk-ı âyet-i "innā fetaḥnā"<br>Livā-yı naşr kıl dāyım livāmuz<br><br>Celālî kavmini ḳahruñ Celāl'i<br>Ḳırup pāk oldı emşār u ḳurāmuz<br><br>Ḳıralı 'asker-i İslām ḳırālı<br>'Alemdür rāyet-i 'ibret-nümāmuz<br><br>Ebübekr ü 'Ömer 'Osmān u Ḥaydar<br>Ḳızılbaşa yiter ğavṣ u ḳuvāmuz<br><br>Bi-ḥamdi'llāh ki olup 'avn ü luṭfuñ<br>Murādātına irdi pādişāmuz<br><br>Muẓaffer eyledüñ Ḥān Ahmed'i çün<br>Mu'ammer eyle tā yevme'l-liḳāmuz<br><br>K'anuñ 'adlinde iy Ḥallāk-ı bî-çün<br>Ebed olmaya hîç çün ü çirāmuz |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 20.

|            |                    |                                                                                    |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 59a-59b                                                                            |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                  |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                            |
|            | Vezin              | <i>fe'ilātūn fe'ilātūn fe'ilātūn fe'ilūn</i>                                       |
|            | Matla              | Minnet Allāh'a ki irişdi beşāret ḥaberi<br>Geldi cān kulağına yine meserret ḥaberi |

|        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nazîre | Yaprak Numarası    | 59b-61a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|        | Şiir Başlığı       | Tahmîsü'd-dâ'ıyyî'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh <sup>10</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|        | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|        | Tahmîs             | <p>Şükr-i bî-had ki bugün irdi ganîmet haberi<br/> Müjde-i feth ile geldi bize nuşret haberi<br/> Tutdı dünyâ yüzini hâşılı behcet haberi<br/> Minnet Allâh'a ki irişdi beşâret haberi<br/> Geldi cân kulağına yine meserret haberi</p> <p>Hâşılı oldu yine lutf-ı Hudâ-yı Cebbâr<br/> Tâ ki şînf-ı kefare za'fını itdi izhâr<br/> Çeküben havf u hirâs itmedi yirinde karar<br/> Mâl u rızık ile iki kal'a bırakmış küffâr<br/> İrdi hoş peyk-i şafâ (y)ile ganîmet haberi</p> <p>Virmeyüp şeşper-i kahrından emân u mehli<br/> Gâziyân katl ide erbâb-ı dâlâl ü cehli<br/> Şa'b u düşvâr ide Hâk kâfire emr-i sehli<br/> Münhezim ola yakında umaram küfr ehli<br/> Tâ ire şâh-ı kızılbaşa hezîmet haberi</p> <p>'Âleme mihr-i 'adâlet şala şimden girü nûr<br/> Ref' olup zulmet-i zulm ola memâlik ma'mûr<br/> Bâğıyân katl olunup gide fesâd u şer u şûr<br/> Râfîzî kavmini dağı ide kâhîr mağhûr<br/> Ki kırâla ire tâ anda muşîbet haberi</p> <p>Şeh-i 'âdille şeref buldı sa'âdet-bahtı<sup>11</sup><br/> ....</p> |
|        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## 21.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | Eksik yaprak                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | Vezin              | fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün                                                                                                                                                                                                               |
|            | Matla              | Yâ İlâhî cümle imân ehlini mesrûr kıl<br>Şark u garbı dâr-ı İslâm eyleyüp ma'mûr kıl <sup>12</sup>                                                                                                                                                  |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 61a-62b                                                                                                                                                                                                                                             |
|            | Şiir Başlığı       | Tahmîsü'd-dâ'ıyyü'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh                                                                                                                                                                                                      |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | Tahmîs             | <p>'Afv idüp yâ Rab kuşûrın kullaruñ mağfûr kıl<br/> Kaşr-ı cennet gibi diller hânesin ma'mûr kıl<br/> Raḥmetüñden her günin halk-ı cihânuñ sūr kıl<br/> Yâ İlâhî cümle imân ehlini mesrûr kıl<br/> Şark u garbı dâr-ı İslâm eyleyüp ma'mûr kıl</p> |

<sup>10</sup> Bir yaprak eksik olduğundan mecmuada tahmîsin son bendinden sadece bir mısra vardır.

<sup>11</sup> Mecmuanın bir yaprağı eksik olduğundan şiirin devamı yoktur. Tahmîsin son bendinden 4 mısra ve Bahtî'nin 5 beyitlik "kıl" redifli gazeline Ahmed bin Seyfullah'ın yazdığı nazire gazel eksiktir.

<sup>12</sup> Mecmuanın eksik yaprağı sebebiyle gazelin baştan 3 mısra kayıtlı değildir. Matla beyti Kayaalp'in neşrinden tamamlandı.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Hamle kıldukda peleng-āsā guzāt-ı pāk-i dīn<br/>Loḡma-i şīr-i ecel olsun gürūh-ı mülhidīn<br/>Dökmege gitdi dem-i a'dāyı cünd-i mü'minīn<br/><i>Rāfīzīler katline 'azm itdi ceyş-i Müslimīn</i><br/><i>Çār-yāruñ hürmetine anları manşūr kıl</i></p> <p>Sen mu'tīn ol 'asker-i İslām'a<sup>13</sup><br/>Sen muzaffer kıl cüyüş-ı Müslimīn'i şubḥ u şām<br/>Senden umar nuşreti şāh u gedā vü ḥāş u 'ām<br/><i>Atlu vü yayaya lutfuñ muttaşıl irüp müdām</i><br/><i>Cümlesinden miḥnet ü derd ü belāyı dūr kıl</i></p> <p>Dem-be-dem açsuñ hümā-yı feth u nuşret perr ü bāl<br/>'Asker-i sürḥ-serān olsun za'īf ü bī-mecāl<br/>Mübtelā olsun 'azāb-ı nāra ḥaşm-ı bed-fi'āl<br/><i>Sünniyānı bād-ı nuşretle idüp āsūde-ḥāl</i><br/><i>Mülhidini āteş-i ḳahruñ ile maḳhūr kıl</i></p> <p>Şāhumuz yā Rab seni medḥ u sitāyiş eyledi<br/>Cān u dilden hem cihāda sa'y ü gūşiş eyledi<br/>Yüz urup dergāhuña bu deñlü nālīş eyledi<br/><i>'Askerin Bahtī kuluñ saña sipāriş eyledi</i><br/><i>Her belādan anları maḥfūz kıl mestūr kıl</i></p> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 22.

|            |                           |                                                                                             |
|------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | Eksik Yaprak                                                                                |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                           |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel /5                                                                                    |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün</i>                                                |
|            | <b>Matla</b>              | Yā İlahī cümle imān ehlini mesrūr kıl<br>Şark u ğarbı dār-ı İslām eyleyüp ma'mūr kıl        |
| Nazire     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 62b-63a                                                                                     |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Naziretü'd-dā'ı Ahmed bin Seyfu'llāh</b>                                                 |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                     |
|            | <b>Gazel</b>              | Yā İlahī pādīşāh-ı 'ālemi mesrūr kıl<br>Cümle şāhān-ı cihānı ḥükmine me'mūr kıl             |
|            |                           | Pertev-endāz eyle ḥalka āftāb-ı 'adlini<br>Zulmet-i zulmi cihāndan ref' idüp pūr-nūr kıl    |
|            |                           | Ḳāyim it tahtında ol şāh-ı Süleymān-saṭveti<br>Zıll-ı 'adlinde cihānı ser-te-ser ma'mūr kıl |
|            |                           | Ḳahr idüp a'dā-yı dīn-i ḥāksārı cümleten<br>'Asker-i nuşret-şi'ārın ġālib ü manşūr kıl      |
|            |                           | Her ne yire 'azm iderlerse cüyüş-ı Müslimīn<br>'Ayn-i 'avn ü lutfuñ ile anları manzūr kıl   |

<sup>13</sup> Mısrada kelime eksikliğinden kaynaklanan aruz kusuru vardır.

23.

|            |                    |                                                                                         |
|------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | Eksik yaprak                                                                            |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                       |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                 |
|            | Vezin              | <i>fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün</i>                                            |
|            | Matla              | Yâ İlâhî cümle imân ehlini mesrûr kıl<br>Şark u ğarbı dâr-ı İslâm eyleyüp ma'mûr kıl    |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 63a-63b                                                                                 |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'd-dâ'î Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                             |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                 |
|            | Gazel              | Zıll-ı Hakk'ı yâ İlâhî dâymâ mesrûr kıl<br>Kaşr-ı cennet gibi dâym hâtırın ma'mûr kıl   |
|            |                    | Cümle 'âlem halkınun senden temennâsı budur<br>Her belâlardan vücûd-ı pâkini mestûr kıl |
|            |                    | Ser-firâz olsun cihân bâğında serv-i kâmeti<br>Sâyesinde halk-ı 'âlemden belâyı dūr kıl |
|            |                    | Câm-ı 'ayşın seng-i kahruñla şıyup bâğîlerün<br>Bâde-i miñnetle ilhâd ehlini mañmûr kıl |
|            |                    | Kande ise ceyş-i İslâm'ı muzaffer eyleyüp<br>Cümle a'dâyı İlâhî dâ'imâ mañhûr kıl       |

24.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 63b-64a                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | Gazel-i pâdişâh-ı 'âlem-penâh                                                                                                                                                                                                                            |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Vezin              | <i>fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün</i>                                                                                                                                                                                                             |
|            | Matla              | Şahn-ı 'âlem murğ-zâr <sup>14</sup> oldu dilâ nevrûzdur<br>Tâze cân-bağış itdi ezhâra şabâ nevrûzdur                                                                                                                                                     |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 64a-65b                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'îyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Tahmîs             | Şükr-i bî-had mu'tedil oldu hevâ nevrûzdur<br>Bülbül eyler 'aşk_ile turma nevâ nevrûzdur<br>Hâşılı irişdi hengâm-ı şafâ nevrûzdur<br><i>Şahn-ı 'âlem murğ-zâr oldu dilâ nevrûzdur</i><br><i>Tâze cân-bağış itdi ezhâra şabâ nevrûzdur</i>                |
|            |                    | Rûze-i hicrûñle çekdüm çok ser-encâm-ı şedîd<br>'İyd-ı vaşluñ ben gedâya oldu gitdükce ba'îd<br>Hüsrevâ rûz-ı vişâlün n'ola isterse 'abîd<br><i>Leyle-i kâdr oldu zülfün vuşlatün eyyâm-ı 'ıyd</i><br><i>Mâh-ı nev kaşuñ ruñuñ iy meh-liķâ nevrûzdur</i> |
|            |                    | Şiddet-i sermâdan iy bülbül yiter itdün gile<br>Vahtidür dermân ire şimden girü derd-i dile<br>Bir dahı faşl-ı bahâra kim irişe kim bile<br><i>Gülsitân içre yeter hâmuş olduñ hicr_ile</i><br><i>Nâle kıl iy 'andelîb-i bî-nevâ nevrûzdur</i>           |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                          |

<sup>14</sup> murğ-zâr: merğ-zâr, Kayaalp, a.g.e, se.217

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>İtdi sultân-ı bahâr ihsân ile dünyâyı pür<br/>Başladı eşcâra tenfîz itmege fermân-ı hûr<br/>Bu kelâmı oldı şâh-ı 'âlemüñ yek-dâne dūr<br/><i>Hokka-i yâkûtdan yinse müfferrih vaqtidür</i><br/><i>İdelüm la 'lüh bugün rûha gîdâ nevrûzdur</i></p> <p>Vaqt-i sermâ gitdi vü irdi bahâr-ı dil-güşâ<br/>Gülşen içre itmege başladı bülbüller nevâ<br/>Rağsa girdi işbu şevk ü zevk ile nâgeh semâ<br/><i>Çengini alup ele bezm-i felekde Bahtiyâ</i><br/><i>Qıldı nâhîd-i felek bir hoş hevâ nevrûzdur</i></p> |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

25.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 63b-64a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel /5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Matla              | Şah-n-ı 'âlem murğ-zâr <sup>15</sup> oldı dilâ nevrûzdur<br>Tâze cân-bağş itdi ezhâra şabâ nevrûzdur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 65b-66a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'd-dâ'tı Ahmed bin Seyfu'llah</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Gazel              | <p>Güş u hûşa şubh-dem irdi nidâ nevrûzdur<br/>Büstânda her çemen itdi şadâ nevrûzdur</p> <p>Devr-i 'adl-i Hân Ahmed'dür gidüp zulmet kış<br/>Geldi şayf-ı 'adl ü dâd-ı pür-şafâ nevrûzdur</p> <p>Hokka-i 'adlinden olmışdur mükeyyef her biri<br/>'Ayş u 'işret üzredür bay u gedâ nevrûzdur</p> <p>Gül nevâ-yı sünbüle tutdı kulak gülşende dün<br/>Râst geldi didi 'uşşâka şabâ nevrûzdur</p> <p>Evc-i a'lâya çıkup âvâze-i sâz u tarab<br/>Gaym-ı gam yok dilde açıkdur hevâ nevrûzdur</p> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

26.

|            |                    |                                                                                                                                            |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 66a-67a                                                                                                                                    |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                          |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Murabba/7                                                                                                                                  |
|            | Vezin              | <i>müstef'ilün müstef'ilün</i>                                                                                                             |
|            | Matla              | <p>Dil hânesi ma'mûr<sup>16</sup> olur<br/>Envâr-ı zikru'llah ile<br/>İklîm-i dîn<sup>17</sup> ma'mûr olur<br/>Mi'mâr-ı zikru'llah ile</p> |

<sup>15</sup> murğ-zâr: merğ-zâr, Kayaalp, a.g.e, se.217<sup>16</sup> ma'mûr: pür-nûr: Kayaalp, a.g.e., s. 200<sup>17</sup> İklîm-i dîn: İklîm-i ten, Kayaalp, a.g.e., s. 200

|  |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Yaprak Numarası</b>    | 67a-68a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Nazîretü'd-dâ'î Ahmed bin Seyfu'llah</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Murabba/7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <b>Nazîre</b>             | <p><b>Murabba</b></p> <p>‘İlm ü ‘amel meşkür olur<br/>Envâr-ı zikru'llâh ile<br/>Cürm ü güneş mağfûr olur<br/>Tekrâr-ı zikru'llâh ile</p> <p>Kim zikr_ile mu‘tâd olur<br/>‘Âlem aña münkâd olur<br/>Gönlî hemîşe şâd olur<br/>Efkâr-ı zikru'llâh ile</p> <p>Kim zâkir-i Yezdân olur<br/>Gider ğamı şâdân olur<br/>Maĥbûb-ı ins ü cân olur<br/>Âşâr-ı zikru'llâh ile</p> <p>Dünyâ metâ‘ı ĥâr u ĥas<br/>‘Âlem degül per-i meges<br/>Maĥşûda olur dest-res<br/>Her bâr zikru'llâh ile</p> <p>Kim geyse ‘ışkuñ ĥırķasın<br/>Râĥat kıtur dil arķasın<br/>Bulur ledünnî fırķasın<br/>Ebrâr-ı zikru'llâh ile</p> <p>Unutma Ĥaķ baĥşâyışın<br/>Bul cân u dil âsâyışın<br/>Naķş it beķâ ârâyışın<br/>Pergâr-ı zikru'llâh ile</p> <p>Aĥmed ķuluñ eş‘âr ider<br/>Ĥulluĥını iş‘âr ider<br/>İĥlâşını isrâr ider<br/>Esrâr-ı zikru'llâh ile</p> |

27.

|  |                           |                                                                                                                                            |
|--|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Yaprak Numarası</b>    | 66a-67a                                                                                                                                    |
|  | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                                                                          |
|  | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Murabba/7                                                                                                                                  |
|  | <b>Vezin</b>              | <i>müstef'ilün müstef'ilün</i>                                                                                                             |
|  | <b>Matla</b>              | <p>Dil ĥânesi ma‘mûr<sup>18</sup> olur<br/>Envâr-ı zikru'llâh ile<br/>İķlîm-i dîn<sup>19</sup> ma‘mûr olur<br/>Mi‘mâr-ı zikru'llâh ile</p> |

<sup>18</sup> ma‘mûr: pür-nûr: Kayaalp, *a.g.e.*, s. 200<sup>19</sup> İķlîm-i dîn: İķlîm-i ten, Kayaalp, *a.g.e.*, s. 200

|        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nazîre | Yaprak Numarası    | 68a-69a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|        | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'l-'abdi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|        | Nazım Şekli/Birimi | Murabba7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|        | <b>Murabba</b>     | Dilden elemeler dūr olur<br>Efkâr-ı zikru'llâh ile<br>Endüh u ğam mehcūr olur<br>Tekrâr-ı zikru'llâh ile<br><br>Zikre şu kim mu'tâd olur<br>Ġamdan dili âzâd olur<br>Aḥbâb aña evtâd olur<br>Âṣâr-ı zikru'llâh ile<br><br>Kim zikr ider şubḥ u mesâ<br>Raḥmet ider [Mevlâ] aña<br>Maḳşûda irer dâ'imâ<br>Her bâr zikru'llâh ile<br><br>Gönli hemîşe şen olur<br>Bâġ-ı dili gülşen olur<br>Zulmet gider rûşen olur<br>Envâr-ı zikru'llâh ile |
|        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

28.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 69a-69b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | Matla              | Merḥabâ merḥabâ meh-i Ramazân<br>Merḥabâ ḥalka raḥmet-i Raḥmân                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 69b-71a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'd-dâ'î Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | <b>Gazel</b>       | Yine teşrîf idüp cihânı revân<br>Ḥoş şafâ eyledün meh-i Ramazân<br><br>Cân u dil maḳdemünle buldı feraḥ<br>Merḥabâ iy müferriḥ-i dil ü cân<br><br>Senden alur şeref cemî'-i şühûr<br>Merḥabâ iy şeh-i şühûr-ı cihân<br><br>Sende maġfûr olur cemî'-i zünûb<br>Ḥayr-i maḳdem eyâ meh-i gufrân<br><br>Sende maḳbûl olur cemî'-i du'â<br>Sende irer murâda ins_ile cân<br><br>İy şeref-baḥşî-i heme 'âlem<br>Senden alur şeref zemîn ü zamân<br><br>İy fûrûġ-ı 'ibâdet ü tâ'at<br>Sebeb-i feyz-i raḥmet-i Raḥmân |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Feyz-bağış olmağ ile 'āleme hep<br/>Başda tutar seni bu kevn ü mekân</p> <p>Gözümüz nûrısın çün iy meh-rû<br/>Başımız üzre var yirûn her ân</p> <p>Giceler şubh olunca medhûn okur<br/>Mâdihân-ı müsebbihân-ı cihân</p> <p>Seni ögmek bize ne mümkindür<br/>Çünkü ögmiş yaratmış ol Deyyân</p> <p>İşimüz dāyimā bizüm iy meh<br/>'Acz ü takşîr ü sehv ile noksân</p> <p>Saňa düşen velî budur her dem<br/>İdesin rahm ü şefkat ü ihsân</p> <p>Umaruz kim huzûr-ı Hâzret'de<br/>Bizi sen itmeyüp ebed haclân</p> <p>'Afv idüp her kuşûr u noksânı<br/>Lutf ile bizden idesin şükrân</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 29.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 69a-69b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Vezin              | <i>fâ'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            | Matla              | Merhabâ merhabâ meh-i Ramazân<br>Merhabâ halka rahmet-i Rahmân                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 71a-72b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Şiir Başlığı       | [Tahmîs] <sup>20</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | Tahmîs             | <p>Merhabâ iy güzîn-i kevn ü mekân<br/>Merhabâ iy şeh-i şühür-ı cihân<br/>Merhabâ iy müferrih-i dil ü cân<br/><i>Merhabâ merhabâ meh-i Ramazân</i><br/><i>Merhabâ halka rahmet-i Rahmân</i></p> <p>İy fûrûğ-ı 'ibâdet ü tâ'at<br/>Eylemiş Hâk seni meh-i rahmet<br/>Anuñ içün ki toğduğın sâ'at<br/><i>Mağdemün virdi 'āleme zînet</i><br/><i>Merhabâ iy müzeyyin-i devrân</i></p> <p>Mağdem-i pākūn ile iy meh-i nûr<br/>İrişür 'āleme sürûr u hubûr<br/>Mâdihûn olup ins ü cinn ü tuyûr<br/><i>Gülşen-i<sup>21</sup> mahfil içre medhûn okur</i><br/><i>Merhabâ diyü cümle hoş-elhân</i></p> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

<sup>20</sup> Bu şiirin başlığı yoktur ancak şair gazeli tahmîs etmiştir.<sup>21</sup> Zemin şiirde kelime “gelüben”

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>Mazhar olup Hâk'ıñ maḥabbetine<br/> Rehber olup 'ibāde cennetine<br/> Farz olup mü'minîn zimmetine<br/> <i>Raḥmet itdün<sup>22</sup> Muhammed ümmetine</i><br/> <i>Merḥabā iy refīk-i ehl-i cinān</i></p> <p>İy kılan kalb-i 'ālemi tefrīḥ<br/> Hâk seni kıldı cümleden tercīḥ<br/> Anuñ içün eyā meh-i tervīḥ<br/> <i>İdeli Bahtî vaşfuñı teşbīḥ</i><br/> <i>Eyleyüpdür aña 'atā Sübhān</i></p> |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 30.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemir Şiir | Yaprak Numarası    | 72b-73a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Vezin              | <i>mefā 'ilün mefā 'ilün mefā 'ilün mefā 'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Matla              | İlāhī cānibeyne şalmışam ben iki serdārı<br>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşür eyle anları                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nazire     | Yaprak Numarası    | 73a-74a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmīsü'd-dā'ı Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Gazel              | <p>Cünūd-ı Müslimīne eyle yā Rab nuşret u yārī<br/> Ne yire 'azm iderlerse ola feth ü zafer yārı<br/> Kabūl eyle ḥabībūñ ḥürmetine kavḫ-i ḥünkārı<br/> <i>İlāhī cānibeyne şalmışam ben iki serdārı</i><br/> <i>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşür eyle anları</i></p> <p>Dilāverler idüp düşmenle [ceng] düşmene [hep] girsün<br/> Sürüp atın çeküp tīgīn yirinden anları ırsun<br/> İki cānibde gāzīler daḫı maḫşūdına ırsün<br/> <i>Biri şol çār-yārı sevmeyen zālimleri kırsun</i><br/> <i>Biri varsun helāk itsün senüñ emrūñle küffārı</i></p> <p>[İlāhī] düşmen-i bed-ḫ'āha dāyım ḥavf u ḥaşyet vir<br/> Cünūd-ı Müslimīne luṭf idüp kudretle kuvvet vir<br/> 'Adūya gālīb olsunlar guzāt-ı dīne fırsat vir<br/> <i>Ḥabībūñ ḥürmetine 'asker-i İslām'a nuşret vir</i><br/> <i>Kemāl-i lutfu cūduñdan ol anlaruñ nigeḫdārı</i></p> <p>Cemī'-i ḥalka iḥsānuñ Ḥudāvendā görüp geldüm<br/> Zemīne biñ ḥuzū' ile cebīnūmi sürüp geldüm<br/> Der-i luṭfuñdan ümmīd-i kerem idüp ṭurup geldüm<br/> <i>Tevekkül eyleyüp dergāhuña cün yüz urup geldüm</i><br/> <i>Ḥabībūñ yüzi şuyına irişdür 'avnüñ iy Bārī</i></p> <p>Cünūd-ı Müslimīne dāyimā iḥsān iden sensin<br/> Murādın ehl-i ḥacātuñ virüp şādān iden sensin<br/> Muḥaşşal cümle 'ālem derdine dermān iden sensin<br/> <i>Yoğ iken var idüp cün Aḥmed'i sulṭān iden sensin</i><br/> <i>Yine sen vir murādını eyā 'ālemlerüñ varı</i></p> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>22</sup> Zemin şiirde kelime “olduñ”

31.

|            |                    |                                                                                                        |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 72b-73a                                                                                                |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                      |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                |
|            | Vezin              | <i>meḡā 'ilün meḡā 'ilün meḡā 'ilün meḡā 'ilün</i>                                                     |
|            | Matla              | İlāhī cānibeyne şalmışam ben iki serdārı<br>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşūr eyle anları             |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 74a-75a                                                                                                |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'd-dâ'î Aḡmed bin Seyfu'llāh</b>                                                            |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/10                                                                                               |
|            | Gazel              | Du'āmuz bu durur dā'im ki ol 'ālemlerüñ varı<br>Cihān bağında ḡandān eyleye gül gibi ḡünkārı           |
|            |                    | Olur çün sāye-i 'adlinde 'ālem ḡalkı āsüde<br>Vücūd-ı pākinüñ olsun belādan Ḥaḡ nigeḡdārı              |
|            |                    | Ne yire 'azm iderlerse ḡuzāt-ı dīn ola manşūr<br>İlāhī münhezim eyle kıızılbaş ile küffārı             |
|            |                    | Ḳarīni ola ol şāhuñ hemīşe devlet ü şıḡḡat<br>Yanında 'izzet ü şevket ola her laḡzada yārı             |
|            |                    | Muḡaḡşsal cümle maḡşūd u murādın Ḥaḡ ide meysūr<br>Bi-ḡaḡḡ-ı meḡḡar-i aşḡāb Ebī Eyyüb-ı Ensārī         |
|            |                    | İlāhī cünd-i İslām'ı idüp manşūr her bārı<br>Fütūḡāt ile mesrūr eylegil devletlü ḡünkārı               |
|            |                    | Saḡna ıḡmarladı çün 'asker-i İslām'ı yā Rabbi<br>Ḡuzāt-ı Müslimīnūñ dāyimā sen ol nigeḡdārı            |
|            |                    | Diyār-ı ḡarbda küffārı menküb eyleyüp her dem<br>Diyār-ı şarḡda kahr it kıızılbaş-ı nigün-sārı         |
|            |                    | Ḥabībūñ Muḡtaḡa'nuñ çār-yārın çünki sevmezler<br>İlāhī çār eṡrāf-ı cihāndan tarḡ it anları             |
|            |                    | Muḡaḡşsal Ḥazret-i Ḥān Aḡmed'üñ tā ḡaşre dek yā Rab<br>Recāmuz bu ki 'avn u luṡfuñ olsun mu'nis ü yārı |

32.

|            |                    |                                                                                                                                               |
|------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 72b-73a                                                                                                                                       |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                             |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                       |
|            | Vezin              | <i>meḡā 'ilün meḡā 'ilün meḡā 'ilün meḡā 'ilün</i>                                                                                            |
|            | Matla              | İlāhī cānibeyne şalmışam ben iki serdārı<br>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşūr eyle anları                                                    |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 75b-76b                                                                                                                                       |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Taḡmisü'l-'abd Aḡmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmīs/5                                                                                                                                      |
|            | Tahmīs             | Niyāzımız budur her dem bize 'avn eyleyüp Bārı<br>Cünūd-ı Müslimīnūñ fırsat u nuḡret ola yārı<br>Hemīşe ḡatlı-i a'dā olmaḡ için 'askerüñ kārı |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>İlāhī cānibeyne şalmışam ben iki serdārı</i><br/> <i>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşūr eyle anları</i></p> <p>Mu‘ın ol yā İlāhī ehl-i dīn maṭlūbına irsün<br/> ‘Adū-yı dīn-i İslām’uñ hezīmet çekdüğün görsün<br/> İki cānibde gāzīler ‘adū iklīmüne girsün<br/> <i>Biri şol çār-yārı sevmeyen zālimleri kırsun</i><br/> <i>Biri varsun helāk itsün senüñ emrūñle küffārı</i></p> <p>[İlāhī] düşmen-i dīne dem-ā-dem keşr ü zillet vir<br/> ‘Adūlar cem‘ini kām‘ eyleyüp dāyım hezīmet vir<br/> Cünūd-ı Müslimīn her kande ise tāb u kuvvet vir<br/> <i>Habībūñ hürmetine ‘asker-i İslām’a nuşret vir</i><br/> <i>Kemāl-i lutf u cūduñdan ol anlaruñ nighedārı</i></p> <p>Bi-ḥamdi’llāh reh-i Ḥaḳ içre ḥayli sa‘y idüp yeldüm<br/> Rimāḥ-ı dīn-i İslām_ile a‘dā bağrını deldüm<br/> Livā-i şer‘i i‘lā eyleyüp faḫluñla yükseldüm<br/> <i>Tevekkül eyleyüp dergāhuña çün yüz sürüp geldüm</i><br/> <i>Habībūñ yüzi şuyına irişdür ‘avnüñ iy Bārī</i></p> <p>Cihān nā-būd iken icād-i ins ü cān iden sensin<br/> Dikenden gül virüp taşdan güher ihsān iden sensin<br/> Kimin muhtāc bu ḥalkuñ kimisin ḥān iden sensin<br/> <i>Yoğ_iken var idüp çün Ahmed’i sulṭān iden sensin</i><br/> <i>Yine sen vir murādını eyā ‘ālemlerüñ varı</i></p> |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 33.

|            |                           |                                                                                               |
|------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 72b-73a                                                                                       |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                             |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                       |
|            | <b>Vezi</b>               | <i>meḫā‘ilün meḫā‘ilün meḫā‘ilün meḫā‘ilün</i>                                                |
|            | <b>Matla</b>              | İlāhī cānibeyne şalmışam ben iki serdārı<br>Kerem kıl düşmeni kahr eyle manşūr eyle anları    |
| Nazire     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 76b-77a                                                                                       |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Naziretü’-d-dā‘i Ahmed bin Seyfu’llāh</b>                                                  |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/6                                                                                       |
|            | <b>Gazel</b>              | Kemāl-i lutf u cūduñdan eyā ‘ālemlerüñ varı<br>Ḥaṭālardan maşūn eyle vücūd-ı pāk-i ḥünkārı    |
|            |                           | Dem-ā-dem bağ-ı ‘ālemde oluben gül gibi ḥandān<br>Zevāle irmeye yā Rab hemīşe ‘ömr-i gülzārı  |
|            |                           | Leyālisi ve eyyāmı geçe zevk ü şafā_(y)ile<br>Vücūd-ı pākine aslā ḡam u ḥüzn olmaya tārī      |
|            |                           | İlāhī cünd-i İslām’ı ‘adū-yı dīne ḡālib kıl<br>Çeküp tūğın kıra tā kim kızılbaş_ile küffārı   |
|            |                           | Gülistān-ı cihān içre şafālar eyleyüp dāyım<br>Bu ḥāristān-ı ‘ālemde kıla düşmenleri zārī     |
|            |                           | İki ‘ālemde maḫşūdın müyesser eyleyüp cümle<br>Belādan ‘unşur-ı pākin dem-ā-dem ḥıfz ide Bārī |

34.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 77b-78a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Vezin              | <i>fe 'lâtün fe 'lâtün fe 'lâtün fe 'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Matla              | Ramağan irdi yine her gice yanar kandîl<br>Şehr-i İslâm'a şalar şu'le ser-â-ser kandîl                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 78a-78b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Nazîretü'l-'abdi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Gazel              | Şevk ile çıkdı menâre başına her kandîl<br>Görmek için Ramaḡân ayını bekler kandîl<br><br>Şubḡa dek var ise yâ Leyle-i Kadr'i gözedür<br>Her gice anuñ için şādlık eyler kandîl<br><br>Yiridür başı göge irse menâre k'olmuş<br>Zer ü zîverle aña tâc-ı mücevher kandîl<br><br>Yiryüzi göge berâber olur ise tañ mı<br>Encüminden felekün oldu çü ekşer kandîl<br><br>Şecer-i rahmet-i Hâk oldu menâre şanma<br>Nev-bahârîdür olur aña çiçekler kandîl<br><br>Câmi'-i şehr meger ravza-i rıẓvân olmuş<br>Anı tezyîn ider ezhâr ile yer yer kandîl |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

35.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 78b-79a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Vezin              | <i>fe 'lâtün fe 'lâtün fe 'lâtün fe 'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | Matla              | Şükr ü ḡamd eyleyelüm geldi irişdi yine 'ıyd<br>Baḡtımız rûzını kıldı yine Allāh sa'îd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 79a-80b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'î Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | Tahmîs             | Niçe eyyâm-ı medîd idi niçe 'ahd-i ba'îd<br>Şevkumuz gün-be-gün olmakda idi ayda medîd<br>Hele biz kullarını şād idüp ol Rabb-i Mecîd<br>Şükr ü ḡamd eyleyelüm geldi irişdi yine 'ıyd<br>Baḡtımız rûzını kıldı yine Allāh sa'îd<br><br>Dem-be-dem bâ'is-i taḡşîl her ümniyyetdür<br>Sebeb-i maḡfîret-i ma'siyet-i ümmetdür<br>Gele inşâf idelüm bu ne güzel 'izzetdür<br>Bu ne devlet ne sa'âdet ne ulu ni'metdür<br>Ehl-i İslâm'a ki her yıl ola bu cûd-ı cedîd<br><br>Gözümüz aydın olur mâh-ı nevin gördükce<br>Yüzümüz ağ olısar işigine sürdükce<br>Haşılı her günümüz 'ıyd olur el virdükce |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>Ḳadr olur her gicemüz māh-ı şıyām irdükce<br/>Sāyir aylarda ider her günümüz Ḥaḳ tecdīd</i></p> <p>Her muşallāda niyāz olunup ol gün şaf şaf<br/>Olur ol rûz-ı şafā tîr-i murādāta hedef<br/>Zînet ü zevk ü şafā (y)ile tolup cümle taraf<br/>Ümmet-i Aḥmed-i Muḥtār'a virildi bu şeref<br/>İrmedi sāyir ümem bu şerefe oldu ba'îd</p> <p>Tolup ihlās ile bu cān ile bu ten cümle<br/>Ḥazret-i Ḥaḳ idüp aḥvālîni aḥsen cümle<br/>Ne tutar iseñ idüp luṭf ile ehven cümle<br/>Zulmet-i küfr ü dālālî bu cihāndan cümle<br/>Baḥtiyā eyle du 'ā ref' ide nûr-ı tevḥīd</p> |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

36.

|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 80b-81a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | Ġazel-i pādīşāh-ı 'ālem-penāh                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | <b>Vezin</b>              | fe 'lātün fe 'lātün fe 'ilün                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | <b>Matla</b>              | Yār kim eyleye 'arż-ı dīdār<br>'Āşıkuñ kalbi olur pür-envār                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 81a-82b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Tahmîsü'd-dâ'î Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|            | <b>Tahmîs</b>             | <p>Göricek gün yüziñi bu dil-i zār<br/>Ṭarmār oldu hemān zulmet-i tār<br/>Aña şek itme sen iy dil her bār<br/>Yār kim eyleye 'arż-ı dīdār<br/>'Āşıkuñ kalbi olur pür-envār</p> <p>Mihr ü meh şol felek eyvānında<br/>Zerre olmaz ruḥ-ı raḥşānında<br/>Her görenler didiler şānında<br/>Pertev-i mihr-i ruḥı yanında<br/>N'ola olsa güneşüñ nûrı tār</p> <p>Luṭf-ı güftār-ı ḥalāvet eşeri<br/>Ḳodı dem-beste ḳamu ḡonceleri<br/>Eyleyüp ḡülşene her dem ḡüzeri<br/>N'ola ḥayretde ḳosa servleri<br/>Büstān içre ḳılurken refṭār</p> <p>Bāḡlar taḡıla hem-reng olalar<br/>Servler ḥasret ile çeng olalar<br/>Bülbülān ḥayret ile deng olalar<br/>Ḡonceler reşk ile dil-teng olalar<br/>Ḡül-sitān içre ḳılurken<sup>23</sup> güftār</p> <p>Her kime olsa muḳadder tevḥīḳ<br/>Cām-ı la'lini şunar yār-ı şefīḳ<br/>Bunı her işiden eyler taşdıḳ</p> |
|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

<sup>23</sup> Kelime zemin şiirde: “iderse”; tamîste: “ḳılurken”

|  |  |                                                                         |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <i>Bahtiyâ kand-i mükerrer tahkîk<br/>Lebin emmekdür o yârûn tekrâr</i> |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------|

37.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 82b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Vezin              | <i>fâ 'ilâtün fâ 'ilâtün fâ 'ilâtün fâ 'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | Matla              | Bî-terahhumsın nigârum <sup>24</sup> nice bir cevri ü cefâ<br>Cânuma kâr itdi 'ışkuñ it terahhüm bî-vefâ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 83a-84a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'ıyyî'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | Tahmîs             | Zülfüne bel bağlayup oldum yoluñda hâk-pâ<br>Cignedürsin sen semend-i nâza lâyıķ mı şehâ<br>Niçe ay u yıl geçer bir kez dimezsın merhabâ<br><i>Bî-terahhumsın nigârum nice bir cevri ü cefâ<br/>Cânuma kâr itdi 'ışkuñ it terahhüm bî-vefâ</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            |                    | Terk idersem tañ mîdur 'ışkuñla bu cân u seri<br>Göñlümi alduñ benüm kılduñ yoluñda serseri<br>Çekdürüp her dem baña bu nâz u istiğnâları<br><i>Yaķamı çâķ eyledüñ feryâd elüñden iy perî<br/>Cân u dil yandı tutuşdı it terahhüm bî-vefâ</i> <sup>25</sup><br><br>Yeter itdüñ baña cevri gel utan Allâh'dan<br>Sürme bu şâdıķ kuluñ ol güzel dergâhdan<br>Her ne deñlü 'âlî iseñ de felekden mâhdan<br><i>Dûd-ı âhum göge irişdi şakın sen âhdan<br/>Ger terahhüm itmez iseñ bir nazar kıl sen baña</i><br><br>Dil hevâ-yı rûy u zülfüne olup güm dostum<br>Eylemez aķdan karadan bir tekellüm dostum<br>Eylesün bülbül gibi dirseñ terennüm dostum<br><i>Bahtî'dür küyuñ gedâsı it terahhüm dostum<br/>İt terahhüm kan akar bu gözlerümden bî-vefâ</i> |

38.

|            |                    |                                                                                                            |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 84a-84b                                                                                                    |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                          |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                    |
|            | Vezin              | <i>mefâ 'ilün mefâ 'ilün fe 'ülün</i>                                                                      |
|            | Matla              | İlâhî senden özge mesnedüm yok<br>Rızâdan özge yâ Rab hâcetüm yok                                          |
| Nazîre     | Yaprak Numarası    | 84b-85b                                                                                                    |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'ıyyî'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                      |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                   |
|            | Tahmîs             | Kapuñdan özge yâ Rab ma'bedüm yok<br>Tapuñdan gayrı hergiz maķsadum yok<br>Sığındum saña âhardan yedüm yok |

<sup>24</sup> nigârum: nigârâ, Kayaalp, a.g.e., s. 215<sup>25</sup> Kelime zemin şiirde: "pür-cefâ"; tahmist: "bî-vefâ"

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>İlāhî senden özge mesnedüm yok<br/>Rızâdan özge yâ Rab hâcetüm yok</i></p> <p>Cihāna ser-be-ser hükm eyledüm hep<br/>Şayılmaz 'askerüm mânend-i kevkeb<br/>Velî bahtum ne deñil'olsa müretteb<br/><i>Ža 'ifem bî-kešem her demde yâ Rab<br/>Ki senden özge Rabb-i müşfiküm yok</i></p> <p>Eyā 'ālemlerüñ Rabb-i Hudā'sı<br/>Ve yâ 'ālemlerüñ hep reh-nümāsı<br/>Senüñ 'ışkuñ durur kalbün cilāsı<br/><i>Ķapuñdur ehl-i derdüñ hep devāsı<br/>Ķapuñdan ģayrı yerde hâcetüm yok</i></p> <p>Elā iy pâdişehler pâdişāhı<br/>Ki yokdur luţfuña hadd ü tenāhî<br/>Tecellî eyleyüben ģāh ģāhî<br/><i>Müşerref it vişālünle İlāhî<br/>Vişālün gibi lezzet dünyede yok</i></p> <p>Şu kim haķ cānibine çekdi rahtı<br/>Ber-ümend oldu 'ömrinüñ dırahtı<br/>Göze göstermedi tâc ile tahtı<br/><i>Vişāl-i Ħaķķ'a kim ki irdi Bahtî<br/>Anuñ bu fānî mülke cünbüşi yok</i></p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 39.

|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 84a-84b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>mefā'ılün mefā'ılün fe'ülün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | <b>Matla</b>              | İlāhî senden özge mesnedüm yok<br>Rızâdan özge yâ Rab hâcetüm yok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nazire     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 85b-86a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Naẓîretü'd-dâ'î Ahmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|            | <b>Gazel</b>              | <p>[İlāhî] Ħazretüñ tek maķsadum yok<br/>Ħarîm-i 'izzetüñ-veş ma'bedüm yok</p> <p>Beni ma'lûb iderse nefis ü şeytān<br/>Tapuñdan özge bir müstencedüm yok</p> <p>Senüñ dergāh-ı bî-çünüñda yâ Rab<br/>Diyemez kimse cürm-i bî-ĥadüm yok</p> <p>Benüm gibi ģarîķ-i baħr-i 'işıyān<br/>Ser-ā-ser ģullaruñda aradum yok</p> <p>İderse cürm ü 'işıyānum ihāta<br/>Yine fażluñdan özge mesnedüm yok</p> |
|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

40.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 86b-87a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Vezin              | <i>mefā 'ilün mefā 'ilün mefā 'ilün mefā 'ilün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | Matla              | Edirne şehri gibi gerçi şehir-i bî-bedel olmaz<br>Yine ammā bu dünyāda Sitanbul'a bedel olmaz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Nazire     | Yaprak Numarası    | 87a-88a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Tahmîsü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|            | Tahmîs             | Edirne gibi bir āb u hevāsı hoş maḥal olmaz<br>Ahālisinde anuñçün ğam u ḥüzn ü kesel olmaz<br>Anuñ mānendi vü mişli cihānda mā-ḥaşal olmaz<br><i>Edirne şehri gibi gerçi şehir-i bî-bedel olmaz</i><br><i>Yine ammā bu dünyāda Sitanbul'a bedel olmaz</i><br><br>Cihān bāğı mişālidür anuñ her küşesi güyā<br>Aḳar enhārı yer yer tırmarz āb-ı selsebîl-āsā<br>Olur her mîvesi ḥüb u lezîz ü cümleden a'lā<br><i>Egerçi ḥüb olur ğāyetde ayvası anuñ ammā</i><br><i>Sitanbul'un şulı şeftālūsı gibi güzel olmaz</i><br><br>Hevāsı hoş u ābı ḥüb u ḥalkı cümle rüşen-dil<br>Şafā itmek murāduñsa varup anda ikāmet kıl<br>Nedir ol pādīşāh-ı heft kişver diñle vü hem bil<br><i>Maḥalsüz varmışuzdur dime ol şehre şaḳın ey dil</i><br><i>Zamānında irişdük ḥaḳ bu kim böyle maḥal olmaz</i><br><br>O şehriñ ḥalkınuñ ḥulḳı kamu müstahsen ü ma'kül<br>Riyāzı hep feraḥ-efzā daḥı her mîvesi mebzül<br>Egerçi ḳadd-i serv ü nārvenler mu'tedil maḳbül<br><i>Anuñ berg-i çenārın başdı berg-i tîn-i İstanbul</i><br><i>Kimesne dimesün kim dünyede el üzre el olmaz</i><br><br>Ma'ārif şāhibi şimdi egerçi bî-bedeller çok<br>Kelāmı ḥüb u müstahsen daḥı nazmı güzeller çok<br>Muşanna' şî're ḳādir cem' oluben ehl-i diller çok<br><i>O şehir-i dil-güşānuñ vaşfına dindi ğazeller çok</i><br><i>Velī Bahtî seniñ nazmuñ gibi rengin ğazel olmaz</i> |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

41.

|            |                    |                                                                                                                                                                                                  |
|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | Yaprak Numarası    | 86b-87a                                                                                                                                                                                          |
|            | Şiir Başlığı       | -                                                                                                                                                                                                |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                          |
|            | Vezin              | <i>mefā 'ilün mefā 'ilün mefā 'ilün mefā 'ilün</i>                                                                                                                                               |
|            | Matla              | Edirne şehri gibi gerçi şehir-i bî-bedel olmaz<br>Yine ammā bu dünyāda Sitanbul'a bedel olmaz                                                                                                    |
| Nazire     | Yaprak Numarası    | 88a-89a                                                                                                                                                                                          |
|            | Şiir Başlığı       | <b>Naziretü'd-dâ'ıyyi'l-fakîr Aḥmed bin Seyfu'llāh</b>                                                                                                                                           |
|            | Nazım Şekli/Birimi | Gazel/5                                                                                                                                                                                          |
|            | Gazel              | Meşeldür bu ki 'ālemde bedel olmaz güzel olmaz<br>Velī hergiz güzelliğe Sitanbul'a bedel olmaz<br>Edirne şehrinüñ āb u hevāsı hem Sitanbul'un<br>Şulı şeftālūsın medḥ itseler baḥş ü cedel olmaz |
|            |                    |                                                                                                                                                                                                  |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Çenâr u tîn her yerde kavîdûr pencede söz yok<br/>Velî engûr-ı İstâbul eli üstünde el olmaz</p> <p>Güzel şeftâlûsın alma diyüp 'aşıklar ayva dir<br/>Katı çokdan durur bu 'ukde-i işkâl hâl olmaz</p> <p>Niçe demdür niçün tevcîh olunmaz manşib-ı vuşlat<br/>Kapuñda eskiden kuluñ olan hod nâ-maħal olmaz</p> <p>Beni geçse rakîbüñ gaybetümde ğam degül iy şeh<br/>Muħaşşal yaluñuz yügrükdür anda mâ-ħaşal olmaz</p> <p>Yoluñda ħâlîş u muħliş kuluñam pâdişahum çün<br/>Hemişe lutf u ihsâna benüm gibi maħal olmaz</p> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

42.

|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zemin Şiir | <b>Yaprak Numarası</b>    | 89a-89b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Gazel/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | <b>Vezin</b>              | <i>mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|            | <b>Matla</b>              | Makşûdumı Hudâyâ bilmem ne <sup>26</sup> ħâlet itsem<br>Mazlûm olan kuzâta <sup>27</sup> bir bir ri'âyet itsem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nazîre     | <b>Yaprak Numarası</b>    | 89b-90b                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|            | <b>Şiir Başlığı</b>       | <b>Tahmîsü'd-dâ'iyyi'l-fakîr Ahmed bin Seyfu'llâh</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | <b>Nazım Şekli/Birimi</b> | Tahmîs/5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|            | <b>Tahmîs</b>             | <p>Erbâb-ı 'ilm ü faẓla lutf u 'inâyet itsem<br/>Lutfa maħal olanı bulsam ħimâyet itsem<br/>El-ħaşılı bu yolda sa'y-i be-ġâyet itsem<br/><i>Makşûdumı Hudâyâ bilmem ne ħâlet itsem</i><br/><i>Mazlûm olan kuzâta bir bir ri'âyet itsem</i></p> <p>Țarĥ itsem içlerinden cāhille zālīmānı<br/>Țoġrı olana itsem ihsân-ı bî-girānı<br/>Bir kisme olsa dise bunı baña nihānī<br/><i>'İlm ile 'āmilini bulsam çıkarsam anı</i><br/><i>Bilmem țarîķin anuñ bir bir ħimâyet itsem</i></p> <p>'Ādille müstakîme manşıblar itsem i'tā<br/>Tekmîl olunca müddet itsem yerinde ibķā<br/>Her kim ki zulm iderse kılsam cezāsın ammā<br/><i>Rāşîyle mürteşîyi 'azl eylesem ser-ā-pā</i><br/><i>Ĥāmîlerini kırsam dilden 'adâvet itsem</i></p> <p>Olsun şeh-i cihānuñ bîdār-ı çeşm-i baĥtı<br/>Şalsun cihāna sāye ihsānınuñ dıraĥtı<br/>Diñle ne dir kıl ıřġā ol şāh-ı tāk u taĥtı<br/><i>Yoluñda 'ādil olsa her manşib ehli Baĥtī</i><br/><i>Allāh için çalışsam ben de 'adâlet itsem</i><br/>*28</p> |
|            |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

<sup>26</sup> bilmem ne: bâri ne, Kayaalp, *a.g.e.*, s. 212<sup>27</sup> kuzâta: kazâya, Kayaalp, *a.g.e.*, s. 212<sup>28</sup> Mecmuada 91a, 91b, 92a numaralı yapıtlar boştur.

**EK:** Mecmuanın 33b-35a yaprakları



